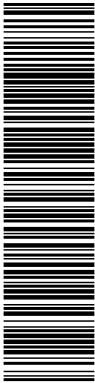


DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G!.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 1 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274Dx45141E590139BC19E3C981778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadorondocument/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



Plec de clàusules administratives particulars que regeixen la contractació del servei de traducció i valoració de les obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G!, del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, mitjançant procediment obert, amb pluralitat de criteris d'adjudicació.

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G!. Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 2 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51

Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C9A778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



Quadre de característiques del contracte del servei de traducció i valoració de les obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G!, del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, mitjançant procediment obert, amb pluralitat de criteris d'adjudicació.

A. Descripció de l'objecte del contracte

Objecte: És objecte del present plec establir les condicions tècniques que regeixen la contractació del servei de traducció i valoració de les obres presentades en llengües no oficials a Catalunya, en el concurs de comunicació turística, Premis G!, impulsat anualment pel Patronat de Turisme Costa Brava Girona, SA.

Codi de l'expedient: 2025/365

Codi CPV: 79530000-8 Servei de traducció

Divisió en lots: No.

Aquest contracte no es divideix en lots. D'acord amb l'article 99.3.b) de la LCSP, són motius vàlids, a efectes de justificar la no divisió en lots de l'objecte del contracte, els següents: "Quan la realització independent de les diverses prestacions compreses a l'objecte del contracte dificulti des d'un punt de vista tècnic la seva correcta execució o quan la naturalesa de l'objecte del contracte faci imprescindible coordinar l'execució de les diferents prestacions, i, per tant, es considera que no és possible la correcta execució, si hi ha una pluralitat de contractistes." En aquesta licitació es donen aquests motius tècnics que justifiquen la no divisió en lots.

B. Dades econòmiques

B.1. Determinació del preu: Preus unitaris i pressupost màxim

El preu és el resultat del càlcul del pressupost degudament justificat a la memòria tècnica, jurídica i econòmica de l'expedient, que determina el pressupost base màxim anual i els imports unitaris a aplicar-hi.

El Patronat, d'acord amb la disposició addicional 33a LCSP, podrà assolir la consignació pressupostària, tot respectant els **preus unitaris** que oferti l'adjudicatari, fins el pressupost màxim anual de licitació, i que s'estableix en **8.264,46 €** màxims anuals, sense iva. Aquest pressupost no suposa una obligació de despesa per part del Patronat, que només atendrà els serveis degudament executats.

Així doncs, l'import màxim anual és el següent:

IMPORT MÀXIM ANUAL		
Import	IVA	Import total
8.264,46 €	1.735,54 €	10.000,00 €

Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139C19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadorondocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



A aquest import li seran d'aplicació els següents preus unitaris, segons grup al que pertany l'idioma i bloc al que pertany l'obra:

GRUP	IDIOMES
A	llengües europees més habituals i llengües autonòmiques diferents al català (anglès, francès, italià i gallec)
B	llengües europees d'alfabet no llatí o europees d'alfabet llatí no tant habituals (alemany, neerlandès, danès, rus, polonès, ucraïnès, txec, eslovac i hongarès)
C	altres llengües d'alfabet no llatí i altres llengües europees residuals (xinès, suec, noruec, finès, basc i hebreu)

TARIFA 1: Traducció literal

- **Bloc 1:** Obres o treballs publicats amb textos igual o inferiors a 500 paraules.
- **Bloc 4:** Treballs publicats en mitjans o suports audiovisuals com ara ràdio, televisió, xarxes socials, pòdcast, igual o inferiors a 120 segons.

GRUP A			GRUP B			GRUP C		
Total, s/iva	iva (21%)	TOTAL	Total, s/iva	iva (21%)	TOTAL	Total, s/iva	iva (21%)	TOTAL
78,60 €	16,51 €	95,11 €	94,32 €	19,81 €	114,13 €	102,18 €	21,46 €	123,64 €

TARIFA 2: Lectura, audició o visualització de l'obra i posterior valoració

- **Bloc 2:** Obres o treballs publicats amb textos igual o superiors a 501 paraules i fins a 3.500 paraules
- **Bloc 5:** Treballs publicats en mitjans o suports audiovisuals com ara ràdio, televisió, xarxes socials, pòdcast, igual o superiors a 121 segons fins a 15 minuts

GRUP A			GRUP B			GRUP C		
Total, s/iva	iva (21%)	TOTAL	Total, s/iva	iva (21%)	TOTAL	Total, s/iva	iva (21%)	TOTAL
113,88 €	23,91 €	137,79 €	136,66 €	28,70 €	165,35 €	148,04 €	31,09 €	179,13 €

TARIFA 3: Abstracte de l'obra i posterior valoració

- **Bloc 3:** Obres o treballs publicats amb una extensió igual o superior a 3.501 paraules, l'organització lliurarà a l'empresa adjudicatària una mostra de 3.500 paraules
- **Bloc 6:** Treballs publicats en mitjans audiovisuals amb una extensió superior a 15 minuts

Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139C19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



GRUP A			GRUP B			GRUP C		
Total, s/iva	iva (21%)	TOTAL	Total, s/iva	iva (21%)	TOTAL	Total, s/iva	iva (21%)	TOTAL
149,16 €	31,32 €	180,48 €	178,99 €	37,59 €	216,58 €	193,91 €	40,72 €	234,63 €

Per aquells treballs que combinin diversos formats i de diferents extensions (blocs), el Patronat indicarà prèviament quines obres s'hauran de traduir/valorar, i se'ls aplicarà tants preus com els que els hi corresponguin a tots els formats que integrin l'obra, segons el seu format i extensió.

B.2. Valor estimat del contracte, incloent possibles pròrrogues (3 anys) i incloent modificacions (màxim 20%), i mètode aplicat per al seu càlcul: 49.586,76 € IVA no inclòs

Càlcul del valor estimat del contracte:

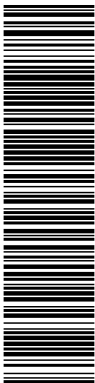
CÀLCUL DEL VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE			
Total termini contracte	Import base (sense iva)	Possible modificació (20%)	Import total anualitat (sense iva)
Anualitat 1	8.264,46 €	1.652,89	9.917,35 €
Anualitat 2	8.264,46 €	1.652,89	9.917,35 €
Anualitat 3 (pròrroga 1)	8.264,46 €	1.652,89	9.917,35 €
Anualitat 4 (pròrroga 2)	8.264,46 €	1.652,89	9.917,35 €
Anualitat 5 (pròrroga 3)	8.264,46 €	1.652,89	9.917,35 €
Total anualitats	41.322,30 €	8.264,46	49.586,76 €

B.3. Pressupost base de licitació: 16.528,92 € IVA no inclòs

Import IVA: 3.471,08 €

Import total (IVA inclòs): 20.000,00 €

PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ			
	Import	IVA	Import total
Anualitat 1	8.264,46 €	1.735,54 €	10.000,00 €
Anualitat 2	8.264,46 €	1.735,54 €	10.000,00 €
Total termini contracte	16.528,92 €	3.471,08 €	20.000,00 €



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



C. Existència de crèdit

C.1. Aplicació pressupostària

La partida pressupostària on s'imputa el crèdit, és la **900/22611 – Premis G!**, del pressupost de l'exercici 2025, i a les que correspongui d'exercicis posteriors.

C.2. Expedient d'abast plurianual: Si

Anualitat	Preu	IVA	Import total
TERMINI DEL CONTRACTE			
ANUALITAT 1	8.264,46 €	1.735,54 €	10.000,00 €
ANUALITAT 2	8.264,46 €	1.735,54 €	10.000,00 €
Total termini contracte	16.528,92 €	3.471,08 €	20.000,00 €
POSSIBLES PRÒRROQUES			
Pròrroga 1	8.264,46 €	1.735,54 €	10.000,00 €
Pròrroga 2	8.264,46 €	1.735,54 €	10.000,00 €
Pròrroga 3	8.264,46 €	1.735,54 €	10.000,00 €
Total termini pròrroques	24.793,38 €	5.206,62 €	30.000,00 €
Total	41.322,30 €	8.677,70 €	50.000,00 €

D. Termini de durada del contracte:

- **Termini de durada:** 2 anys
- **Possibilitat de pròrroga:** Si, 1 any, més 1 any, més 1 any

E. Variants: No

F. Tramitació de l'expedient i procediment d'adjudicació del contracte:

Tramitació: *Ordinària (art. 116 i següents de la LCSP)*

Procediment: *(art. 156 de la LCSP)*

Presentació d'ofertes mitjançant eina de Sobre Digital: **Si**

En cas de fallida tècnica que impossibiliti l'ús de l'eina del Sobre Digital el darrer dia de presentació de les proposicions, la Mesa de contractació admetrà les proposicions presentades fora del termini sempre i quan l'AOC hagi comunicat la incidència i la proposició hagi estat presentada dins d'un període de temps equivalent al comunicat per la pròpia AOC.

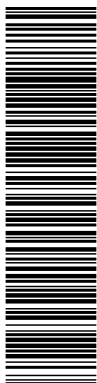
G. Solvència i classificació empresarial:

G.1 Solvència

a) Acreditació de la solvència econòmica i financera

De conformitat amb l'article 87 de la LCSP, l'acreditació de la solvència econòmica i financera de

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 6 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



l'empresari s'haurà d'acreditar per, com a mínim, **un dels mitjans següents**:

- a) Volum anual de negocis del licitador que referit a l'any de major volum de negocis dels tres últims conclusos haurà de ser almenys una vegada i mitja el valor estimat del contracte quan la seva durada sigui inferior o igual a un any i una vegada i mitja el valor anual mitjà del contracte si la seva durada és superior a un any (12.396,69 €).

Acreditació documental:

Si l'empresari està inscrit en el registre Mercantil ho acreditarà per mitjà dels seus comptes anuals aprovats i dipositats en aquest Registre.

En cas contrari per les dipositades en el registre oficial en què hagi d'estar inscrit.

Les empreses, que per la seva prompte creació, encara no tinguin comptes anuals aprovats i dipositats el Registre Mercantil i els empresaris individuals acreditaran el seu volum anual de negocis mitjançant la presentació del model 390 (declaració anual IVA) o bé el model 303 (declaració trimestral IVA) quan sigui inferior a l'any. En el cas de què la data de creació o d'inici de les activitats de l'empresa licitadora o contractista individual sigui inferior a tres anys, el requeriment d'acreditació del volum anual de negocis es podrà referir al període efectiu d'activitat de l'empresa. En el cas de què aquesta data sigui inferior a un any el requeriment podrà ser proporcional.

- b) Si el licitador és un contractista individual o una societat professional, justificant de l'existència d'una assegurança d'indemnització per riscos professionals per import igual o superior al valor estimat del contracte (49.586,76 €).

Acreditació documental:

Caldrà aportar el certificat expedit per l'assegurador, en el qual constin els imports i riscos assegurats i la data de venciment de l'assegurança, i mitjançant el document de compromís vinculant de subscripció, pròrroga o renovació de l'assegurança, en els casos en què sigui procedent.

b) Acreditació de la solvència tècnica o professional

De conformitat amb l'article 90 de la LCSP, l'acreditació de la solvència tècnica o professional de l'empresari s'haurà d'apreciar tenint en compte els seus coneixements tècnics, eficàcia, experiència i fiabilitat, que s'haurà d'acreditar pels **següents mitjans**:

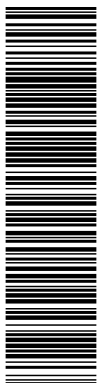
- a) Una relació dels principals serveis realitzats en els últims tres anys que inclogui l'import, dates i el destinatari, sigui públic o privat. L'import de l'any de major execució haurà de ser almenys el 70% de l'anualitat mitjana del contracte (5.785,12 €)

Acreditació documental:

Els treballs efectuats s'acreditaran mitjançant certificats expedits pel destinatari:

- Quan el destinatari sigui una entitat del sector públic s'acreditaran mitjançant certificats expedits o visats per l'òrgan competent.

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 7 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195-4UGYP-9NNYY-LPT9P-E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



- Quan el destinatari sigui un subjecte privat s'acreditaran mitjançant un certificat expedit per aquest o, a manca d'aquest, mitjançant una declaració de l'empresari acompanyat dels documents que tingui en poder seu que acreditin la realització de la prestació. Si s'escau, aquests certificats els ha de comunicar directament l'òrgan de contractació l'autoritat competent.
- Si la relació dels principals serveis realitzats inclou que el seu destinatari és el mateix ens contractant, no serà necessari l'acreditació mitjançant certificat.

Quan el contractista sigui una empresa de nova creació, entenent com a tal aquella que tingui una antiguitat inferior a 5 anys, no hauran de complir aquest mitjà de solvència tècnica.

- b) Indicació del personal tècnic del que es disposi per executar el contracte, incloent una declaració que indiqui l'equip del que disposarà per a l'execució del contracte, i que haurà d'estar compostat per l'equip tècnic mínim requerit.

Acreditació documental:

S'acreditarà mitjançant una relació del contractista on s'inclourà la indicació concreta del personal tècnic o unitats tècniques, així com currículum vitae – on es detallin les seves característiques professionals, experiències en projectes similars i, en general, qualsevol dada rellevant per a la seva valoració, tant a nivell de perfil professional com d'adequació a les necessitats del projecte, donant compliment amb l'experiència mínima requerida.

G2. Classificació empresarial: No

G3. Adscripció de mitjans materials i/o personals a l'execució del contracte: Sí

El licitador, a més d'acreditar la seva solvència, haurà de presentar, dins del sobre A (corresponent a la documentació administrativa) el Compromís d'adscripció dels mitjans humans i materials, d'acord amb el model establert a l'Annex 2 d'aquest plec, i que haurà d'estar integrat, segons el punt 5 del plec de prescripcions tècniques, per:

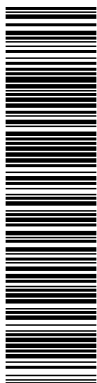
- (1) **cap de projecte**
- (1) **traductor català/castellà-anglès**
- (1) **traductor català/ castellà-alemany**
- (1) **traductor català/castellà- francès**

Una persona podrà ostentar més d'un rol alhora, sempre i quan acrediti els coneixements específics de les llengües indicades.

Cada empresa licitadora posarà a disposició del Patronat un perfil tècnic en qualitat de **cap de projecte**, les funcions del qual seran assistir al responsable del departament de Comunicació Corporativa i Premsa tant en la gestió tècnica i executiva com en el desenvolupament de les accions d'acord amb les expectatives en qualitat, abast i terminis.

L'empresa contractista ha de disposar, durant tota l'execució del contracte, del personal necessari per desenvolupar l'objecte contractual, el qual ha d'estar en possessió de la **titulació acadèmica específica de coneixements d'idiomes o bé la possessió de la nacionalitat d'un estat que**

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 8 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51 ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C9A778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



tingui l'idioma com a propi o amb la concurrència de condicions que permetin acreditar el coneixement de l'idioma d'acord amb la normativa vigent, del personal traductor que realitzi el servei.

Aquesta documentació acreditativa és la següent:

- Titulacions oficials que acreditin el coneixement de l'idioma, expedides per centres oficials o homologats a Espanya, com Graus, Llicenciatures, Diplomatures o Titulacions equivalents, expedides per les Escoles d'idiomes, Diplomatures en carreres de Filologia de llengües vives, Grau/Llicenciatura/Diplomatura de Traducció i altres títols o documents que acreditin de manera oficial el coneixement de l'idioma que es tracti.
- Titulacions o documents expedits per Organismes internacionals o per centres oficials d'altres països i que estiguin homologats o reconeguts per l'autoritat espanyola competent.

El personal encarregat de l'execució del contracte, haurà de tenir una **experiència mínima de 3 anys en traducció i interpretació de textos en l'idioma corresponent.**

El Patronat podrà requerir a l'empresa contractista, en qualsevol moment de l'execució del contracte, perquè acrediti els requisits establerts en aquests plecs.

En virtut del que disposa l'article 150.2 de la LCSP, l'òrgan de contractació requerirà el licitador que es proposi com adjudicatari perquè en el termini màxim de 10 dies hàbils acrediti que disposa efectivament dels mitjans compromesos. En cas contrari, serà exclòs de la licitació. Aquesta adscripció es considerarà una obligació essencial als efectes previstos en l'article 211.f de la LCSP.

H. Comitè d'Experts: No

I. Criteris d'adjudicació

L'adjudicació es farà a la proposició més avantatjosa que serà aquella que obtingui la major puntuació d'entre totes aquelles proposicions admeses a licitació un cop aplicats els criteris d'adjudicació que a continuació es detallen:

- **Criteris d'adjudicació subjectes a judici de valor (sobre B):** fins a un màxim de **45 punts**

Caldrà valorar **3 obres** utilitzant la metodologia i pautes de treball especificades a la clàusula 4 del plec de prescripcions tècniques, i que es podran consultar als següents enllaços:

- **Obra 1: Article en alemany publicat al diari Sächsische Zeitung "In Dalis Universum":**
https://fitxers.costabrava.org/premsa/licitacio/Obra1_SachsischeZeitung.pdf
- **Obra 2: Article en francès publicat a la revista The Good Life. "Cadaqués. Presque une île":**
https://fitxers.costabrava.org/premsa/licitacio/Obra2_TheGoodLifemagazine.pdf



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195-4UGYP-9NNYY-LPT9P-E717274D45141E590139C19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



- **Obra 3: Cadena ITV. Programa This Morning “Destination Dupes Girona”:**
https://fitxers.costabrava.org/premsa/licitacio/Obra3_Destination_Dupes_Girona.mov

Els models de valoració s'especifiquen a la clàusula 4 del plec de prescripcions tècniques que regula aquest procediment, i es poden consultar seguint els següents enllaços:

- **Model 1 - Traducció:**
http://fitxers.costabrava.org/contractacio/MODEL_1_FORMULARI_TRADUCCIO.pdf
- **Model 2 – Valoració:**
http://fitxers.costabrava.org/contractacio/MODEL_2_FORMULARI_VALORACIO.pdf

CATEGORIA	TÍTOL	METODOLOGIA	PUNTUACIÓ MÀXIMA
Bloc 1	Obra 1: Article en alemany publicat al diari Sächsische Zeitung “In Dalis Universum”	Traducció literal (model 1)	10 punts
		<i>Rigorositat</i>	<i>5 punts</i>
		<i>Adaptació a l'estructura semàntica</i>	<i>2,5 punts</i>
		<i>Diversitat lèxica</i>	<i>2,5 punts</i>
Bloc 2	Obra 2: Article en francès publicat a la revista The Good Life. “Cadaqués. Presque une île”	Lectura i valoració interpretativa del contingut segons model de valoració (model 2)	20 punts
		<i>Capacitat de síntesi</i>	<i>10 punts</i>
		<i>Diversitat lèxica i semàntica</i>	<i>5 punts</i>
		<i>Adequació de l'estil</i>	<i>5 punts</i>
Bloc 5	Obra 3: Cadena ITV. Programa This Morning “Destination Dupes Girona”	Visualització, transcripció i valoració del contingut (model 2)	15 punts
		<i>Rigorositat</i>	<i>7,5 punts</i>
		<i>Estructuració del contingut</i>	<i>3,75 punts</i>
		<i>Adequació de l'estil i el to</i>	<i>3,75 punts</i>

Per tal de valorar l'oferta tècnica, es tindran en compte els següents percentatges:

- **0%** del total de punts del subcriteri: L'òrgan de contractació considera que els elements oferts no s'ajusten gens al detallat al plec de prescripcions tècniques o no es presenta documentació suficient per a valorar-lo.
- **25%** del total de punts del subcriteri: L'òrgan de contractació considera que els elements oferts s'ajusten de manera insuficient al subcriteri.
- **50%** del total de punts del subcriteri: L'òrgan de contractació considera que els elements oferts s'ajusten de manera suficient al subcriteri.
- **75%** del total de punts del subcriteri: L'òrgan de contractació considera que els elements oferts s'ajusten de manera notable al subcriteri.

Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.dgfi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



- **100%** del total de punts del subcriteri: L'òrgan de contractació considera que els elements oferts s'ajusten de manera excel·lent al subcriteri.

Aquelles propostes que no superin el 50 % de la puntuació total en els criteris subjectes a judici de valor (és a dir, que no assoleixin un mínim de 22,50 punts), seran excloses del procés.

Criteris quantificables mitjançant l'aplicació de fórmules (sobre C): fins a un màxim de 55 punts

1. Oferta econòmica: màxim 55 punts

L'oferta més econòmica obtindrà el màxim de puntuació per a cada criteri, i per a la resta es disminuirà la puntuació proporcionalment a l'augment de les respectives ofertes. La puntuació global de l'oferta econòmica s'obtéindrà a partir del sumatori de les puntuacions obtingudes per a cada criteri.

La fórmula per calcular les puntuacions referents a l'oferta econòmica serà la **fórmula lineal equilibrada**:

$$P_i = P \left(1 - \frac{O_i - O_m}{IL} \right)$$

P_i = punts de l'oferta i
 P = punts del criteri preu
 O_i = preu de l'oferta i
 O_m = preu de la millor oferta

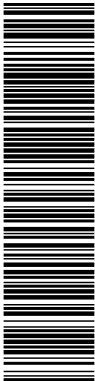
Els imports unitaris a la baixa, sense iva, són els següents:

TARIFA	GRUP A	GRUP B	GRUP C
TARIFA 1: Traducció literal	78,60 €	94,32 €	102,18 €
TARIFA 2: Lectura, audició o visualització de l'obra i posterior interpretació	113,88 €	136,66 €	148,04 €
TARIFA 3: Abstracte de l'obra i posterior valoració	149,16 €	178,99 €	193,91 €

Es tindran en compte com a màxim dos decimals en l'oferta.

TARIFA	GRUP A	GRUP B	GRUP C
TARIFA 1: Traducció literal	4	5	4
TARIFA 2: Lectura, audició o visualització de l'obra i posterior interpretació	6	7	8

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 11 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195_4UGYP-9NNYY-LPT9P_E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadorondocument/index.jsp?codigo_entidad=6



TARIFA 3: Abstracte de l'obra i posterior valoració	6	7	8
---	---	---	---

J. Criteris per a la determinació de l'existència de baixes presumptament anormals

La determinació de les ofertes que presentin uns valors anormals o temeraris s'ha de dur a terme en funció dels límits i els paràmetres objectius establerts a continuació:

a. Si concorre una empresa licitadora, es considera que l'oferta és anormal si compleix els dos criteris següents:

1. Que l'oferta econòmica sigui un 25% més baixa que el pressupost de licitació.
2. Que la puntuació que li correspongui en la resta de criteris d'adjudicació diferents del preu sigui superior al 80% de la puntuació total.

b. Si concorren dues empreses licitadores, es considera oferta anormal la que compleixi el criteri següent:

1. Que la puntuació total que li correspongui en la suma de punts de tots els criteris d'adjudicació sigui superior en més d'un 20% a la puntuació total més baixa.

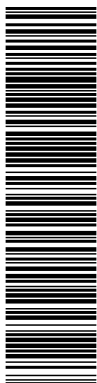
c. Si concorren tres o més empreses licitadores, es considera oferta anormal la que compleixi un dels dos criteris següents:

1. Quan no hi ha cap puntuació per sota del 90% de la mitjana aritmètica de totes les puntuacions:
 - Que la puntuació de la oferta sigui superior en més d'un 10% a la mitjana aritmètica de totes les puntuacions.
2. Quan hi ha puntuacions per sota del 90% de la mitjana aritmètica de totes les puntuacions:
 - Que, un cop excloses les puntuacions inferiors al 90% de la mitjana aritmètica de totes les puntuacions, la puntuació de la oferta sigui superior en més d'un 10% a la mitjana aritmètica de les puntuacions que no han estat excloses.

K. Altra documentació a presentar per les empreses licitadores o per les empreses proposades com adjudicatàries:

Les empreses licitadores hauran de presentar, durant el tràmit de presentació de les ofertes, **dins del sobre A** una declaració responsable en la que informaran de la ubicació dels servidors i dels serveis que es prestaran associats a aquest servidors, segons l'establert al punt **M.2**, d'acord amb el model que figura a l'**Annex 6**.

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 12 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



Així mateix, hauran de presentar, també **dins del sobre A** una declaració responsable conforme s'adhereix de forma expressa al Codi Ètic del Patronat, segons l'establert al punt **M.3**, d'acord amb el model que figura a l'**Annex 7**.

L. Garantia definitiva

Sí: 5 % del preu final ofert, IVA no inclòs

M. Condicions especials d'execució

1. La condició especial d'execució té com a finalitat que l'execució de la prestació, per part del proveïdor contractat, tingui un impacte zero quant a emissions de CO₂ equiv. Qualsevol emissió de CO₂ equiv. per sobre de zero en l'execució del contracte haurà de ser calculada i compensada econòmicament pel proveïdor.

Per complir amb la condició especial d'execució, l'empresa adjudicatària ha de presentar anualment abans de la finalització de cada anualitat del contracte, una declaració responsable en què especifiqui la prestació executada, les emissions de CO₂ equiv. generades i l'equivalent econòmic de les emissions. La tramitació i comprovació d'aquesta declaració sobre emissions de CO₂ equiv. l'han de dur a terme la persona responsable del contracte i el mateix proveïdor mitjançant l'aplicació del fons de compensació de CO₂, disponible al web de la Diputació <https://www.ddgi.cat/iplecs/faces/index.xhtml>

L'empresa adjudicatària, per emplenar degudament el full de compensació que li farà arribar la persona responsable del contracte, ha de tenir en compte els requisits mínims següents:

- Si es tracta d'un contracte de serveis, s'han d'especificar les hores mínimes de treball.

La persona responsable del contracte ha de validar la declaració sobre emissions de CO₂ equiv. feta pel proveïdor. Posteriorment, el proveïdor ha de compensar el resultat de la seva declaració mitjançant un certificat emès per una entitat de compra venda de crèdits de gasos amb efecte d'hivernacle. Aquestes entitats han de complir els requisits següents:

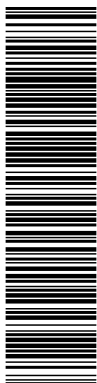
- Que la compra i venda de crèdits de GEH figuri al seu objecte social.
- Que hi hagi mecanismes a l'entitat que permetin tenir un control de la compra i venda de crèdits de GEH

El certificat de compensació dels crèdits ha de contenir, com a mínim, la informació següent:

- La quantitat de crèdits adquirits i la seva equivalència en tones de CO₂ equiv.
- La tipologia i codificació dels crèdits adquirits que permeti la seva traçabilitat
- La raó social de l'empresa compradora dels crèdits
- La comprovació de la retirada del mercat i cancel·lació dels crèdits

Els crèdits de GEH utilitzats per a la compensació d'emissions, cal que provenguin de reduccions d'emissions de GEH de projectes generats i verificats sota uns estàndards de qualitat. Els crèdits de GEH del mercat voluntari de carboni reconeguts per compensar en el marc d'aquest contracte són:

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 13 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



- Crèdits de GEH generats en el marc del Programa voluntari de compensació d'emissions de GEH impulsat per la Generalitat de Catalunya
- VCU (d'acord amb l'estàndard Verified Carbon Standard)
- VER-GS (d'acord amb l'estàndard Gold Standard)

S'acceptaran altres crèdits de GEH per a compensar les emissions sempre que es justifiquin de manera adequada la seva qualitat. Quan el proveïdor hagi obtingut el certificat de compensació d'emissions, l'ha de lliurar a la persona responsable del contracte per tal que es pugui retornar al balanç zero en emissions de CO₂ equiv. i es consideri acomplerta la condició especial d'execució.

Per formular la seva oferta econòmica, qualsevol empresa pot fer un precàlcul de l'impacte econòmic i de generació de CO₂ equiv. que originaria l'acompliment d'aquesta condició especial d'execució de caràcter ambiental, accedint al web de la Diputació <https://www.ddgi.cat/iplecs/faces/index.xhtml>

2.Les empreses adjudicatàries es comprometen a mantenir ubicat el servidor dins l'espai de la Unió Europea, i que adjuntaran com a **annex 6** d'aquests plecs.

3.És condició especial d'execució del contracte que l'adjudicatari i els seus membres s'adhereixin formalment i de forma expressa al Codi ètic i de conducta de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA GIRONA SA i a les polítiques, protocols, instruccions o altres documents que configuren i regulin l'estructura ètica de l'Organització, així com a l'obligació de respectar les indicacions del Compliance Officer en matèria d'ètica i d'integritat.

Aquesta condició especial d'execució té naturalesa de condició essencial del contracte i el seu incompliment pot comportar la resolució del contracte.

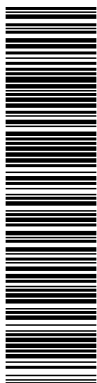
En cas de que l'adjudicatari disposi d'un codi ètic propi el Patronat li proporcionarà el model de Declaració Responsable a presentar.

A fi de justificar aquest punt, l'empresa adjudicatària haurà de presentar una declaració responsable als efectes, quin model s'annexa com **annex 7** d'aquests plecs.

4.Els licitadors i els contractistes assumeixen les següents obligacions de caràcter ètic:

- Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions objecte del contracte.
- No realitzar accions que posin en risc l'interès públic.
- Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en els processos de contractació pública o durant l'execució dels contractes.
- Abstenir-se de realitzar conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte d'impedir, restringir o falsejar la competència com per exemple els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.).
- Respectar els acords i les normes de confidencialitat.

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G!. Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 14 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195-4UGYP-9NNYY-LPT9P-E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



- f) Col·laborar amb l'òrgan de contractació en les actuacions que aquest realitzi per al seguiment i/o l'avaluació del compliment del contracte, particularment facilitant la informació que li sigui sol·licitada per a aquestes finalitats i que la legislació de transparència i els contractes del sector públic imposen als adjudicataris en relació amb l'Administració o administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els ptoquin de forma directa per previsió legal.
- g) Complir rigorosament la legislació tributària, laboral i de seguretat social i, específicament, a no fer operacions financeres contràries a la normativa tributària en països que no tinguin normes sobre control de capitals i siguin considerats paradisos fiscals per la Unió Europea.

Els licitadors i els contractistes assumeixen les següents obligacions de caràcter social:
L'empresa contractista haurà de mantenir, durant la vigència del contracte, les condicions laborals socials de les persones treballadores ocupades en l'execució del contracte, fixades en el moment de presentar l'oferta. En tot cas, l'empresa contractista estarà obligada a complir les condicions laborals conforme al Conveni Col·lectiu Sectorial d'aplicació en cada moment de la vigència del contracte.

Aquesta condició té el caràcter d'obligació essencial del contracte i el seu incompliment serà causa de resolució.

La persona responsable del contracte podrà requerir en tot moment a l'empresa adjudicatària que declari formalment que ha complert amb aquesta obligació. Així mateix, el responsable del contracte o l'òrgan de contractació podran requerir als òrgans de representació de les persones treballadores que informin sobre el compliment d'aquesta condició.

N. Pagament i presentació de factures

El pagament del servei es durà a terme una vegada entregats els treballs objecte del contracte, prèvia presentació de factura i conformitat del responsable del contracte.

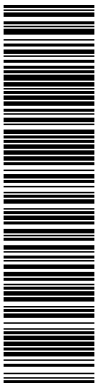
La factura haurà d'acompanyar-se amb un informe annex, degudament subscrit pel representant de l'empresa contractista, que haurà de ser validat per la persona encarregada del control de l'execució del contracte, que contingui la relació següent:

- Títol de l'obra amb l'ID corresponent
- Categoria
- Bloc
- Idioma, i grup al que pertany
- Preu unitari corresponent sense IVA, indicant tipus de tarifa

En cas que les empreses adjudicatàries actuïn dins l'àmbit territorial espanyol, serà obligatori la presentació de les factures en format electrònic, i s'haurà d'indicar:

- Número d'expedient: 2025/365
- Referència del contracte: Servei de traducció i valoració de les obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G!, del Patronat de Turisme Costa Brava Girona

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G!. Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 15 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51 ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195-4UGYP-9NNYY-LPT9P-E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



- Any i número d'edició dels Premis G! de les obres objecte del servei que es factura

O. Modificació del contracte prevista: Si, fins a un 20% per possibles ampliacions vinculades a l'objecte del contracte i s'aplicaran els mateixos preus adjudicat.

P. Subcontractació: No

Q. Revisió de preus: No procedeix

R. Termini de garantia

Sí: 2 mesos

S. Penalitats

El contractista queda obligat al compliment del termini d'execució total del contracte en els termes previstos en el Plec, així com els terminis parcials si s'han establert en el Programa de treball. El règim de penalitats per demora serà el previst a l'article 193 LCSP.

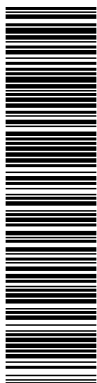
Es consideraran infraccions sancionables a efectes contractuals, totes les actuacions i omissions del contractista tipificades com segueix i que comportin un perjudici o una pèrdua en relació a les exigències especificades en aquest plec i en el plec de prescripcions tècniques.

Les demores, els compliments defectuosos i els incompliments de les obligacions contractuals imputables al contractista durant la vigència del contracte són classificades com a infraccions molt greus, greus i lleus.

a) Infraccions molt greus:

- L'incompliment de les obligacions en matèria mediambiental, social o laboral s'establertes pel dret de La Unió Europea, el dret nacional, els convenis col·lectius o per les disposicions de dret internacional mediambiental, social i laboral que vinculen l'Estat i en particular dels establerts a l'annex V del la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic.
- Impedir o dificultar les tasques de supervisió i control del servei per part del responsable del contracte, o bé realitzar accions que posin en risc l'interès públic.
- Realitzar conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte d'impedir, restringir o falsejar la competència com per exemple els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.).
- L'impagament de més de dues mensualitats, durant l'execució del contracte, dels salaris per part del contractista als treballadors que estiguessin participant en la prestació.

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 16 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195-4UGYP-9NNYY-LPT9P-E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



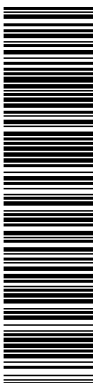
- L'aplicació greu i dolosa, per part del contractista, de condicions salarials inferiors a les derivades de conveni col·lectiu sectorial aplicable als treballadors que estiguin participant en la prestació.
- La comprovació del no compliment de la condició especial d'execució establerta en l'apartat L del quadre de característiques tècniques, serà considerada com a infracció molt greu, i la no adequació de forma immediata per part de l'empresa adjudicatària a les condicions exigides serà motiu de resolució del contracte, sense possibilitat de rebre cap tipus d'immediatització econòmica per part del Patronat.
- Reincidència en la comissió de tres faltes greus

b) Infraccions greus:

- Desobediència en les indicacions efectuades pel responsable del contracte en relació a la prestació.
- No posar en coneixement del responsable del contracte prèviament a la celebració de qualsevol acte de publicitat o difusió de l'empresa adjudicatària relativa a l'objecte d'aquest contracte.
- No observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions objecte dels contractes.
- No respectar els acords i les normes de confidencialitat.
- No col·laborar amb l'òrgan de contractació en les actuacions que aquest realitzi per al seguiment i/o l'avaluació del compliment del contracte, particularment facilitant la informació que li sigui sol·licitada per a aquestes finalitats i que la legislació de transparència i els contractes del sector públic imposen als adjudicataris en relació amb l'Administració o administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertoquin de forma directa per previsió legal.
- Incompliment de les condicions especials d'execució per part del contractista.
- Incomplir les millores ofertades en la proposició presentada i acceptades per l'òrgan de contractació.
- L'impagament de fins a dues mensualitats, durant l'execució del contracte, dels salaris per part del contractista als treballadors que estiguessin participant en la prestació.
- L'aplicació, per part del contractista, de condicions salarials inferiors a les derivades de conveni col·lectiu sectorial aplicable als treballadors que estiguin participant en la prestació.
- Reincidència en la comissió de tres faltes lleus.

c) Infraccions lleus:

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 17 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



- No comunicar immediatament al responsable del contracte les deficiències o irregularitats en la prestació del servei.
- Incorreccions repetitives en la facturació per part del contractista.
- Els retard reiterats en el pagament, durant l'execució del contracte, dels salaris per part del contractista als treballadors que estiguessin participant en la prestació.
- Aquells incompliments no previstos anteriorment i que suposin l'incompliment de les obligacions o condicions establertes en aquest plec o el plec de prescripcions tècniques.

Sancions contractuals

La comissió d'infraccions contractuals per part de l'empresa adjudicatària comportarà, previ procediment sancionador contradictori instruït a l'efecte, la imposició de les següents sancions contractuals:

a) Per infraccions molt greus:

- Multa de 3.001 a 6.000 euros.

b) Per infraccions greus:

- Multa de 301 a 3.000 euros.

c) Per infraccions lleus:

- Multa de fins a 300 euros.

Per a la imposició de la multa corresponent, l'òrgan de contractació tindrà en consideració els següents criteris de graduació:

- la gravetat de la infracció comesa,
- la importància econòmica,
- l'existència d'intencionalitat,
- la naturalesa i grau dels perjudicis ocasionats,
- la reincidència, per incórrer, en el termini d'un any, en més d'un incompliment de la mateixa naturalesa,
- el nombre d'avisos previs realitzats pel responsable del contracte, i
- el benefici obtingut pel contractista.

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 18 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C81778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadorondocument/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



Altra informació:

Consultes administratives: Servei de Contractació

<http://perfildelcontractant.costabrava.org>

Tel. 972 20 84 01

Fax 972 22 15 70

Avinguda Sant Francesc 29, 3r

17001 - Girona

Codi NUTS: ES512

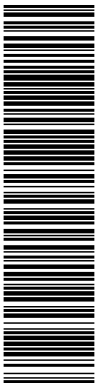
Consultes tècniques: <http://perfildelcontractant.costabrava.org>

Lloc de presentació de les ofertes:

Perfil del Contractant: <http://perfildelcontractant.costabrava.org>

Web institucional: <http://patronatdeturismecostabragairona.org>

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis GI.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 19 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195-4UGYP-9NNYY-LPT9P-E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadorondocumentos/index.jsp?codigo_entidad=6

G!rona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



Plec de clàusules administratives particulars que regiran la contractació del servei de traducció i valoració de les obres presentades al concurs de comunicació turística Premis GI, del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, mitjançant procediment obert, amb pluralitat de criteris d'adjudicació.

ÍNDEX

I. DISPOSICIONS GENERALS

Primera. Objecte del contracte

Segona. Necessitats administratives que cal satisfer i idoneïtat del contracte

Tercera. Dades econòmiques del contracte i existència de crèdit

Quarta. Termini de durada del contracte

Cinquena. Règim jurídic del contracte

Sisena. Admissió de variants

Setena. Tramitació de l'expedient i procediment d'adjudicació

Vuitena. Ús de mitjans de comunicació electrònics

Novena. Aptitud per contractar

Desena. Solvència de les empreses licitadores

II. DISPOSICIONS RELATIVES A LA LICITACIÓ, L'ADJUDICACIÓ I LA FORMALITZACIÓ DEL CONTRACTE

Onzena. Presentació de documentació i de proposicions

Dotzena. Mesa de contractació

Tretzena. Comitè d'experts

Catorzena. Determinació de l'oferta més avantatjosa

Quinzena. Classificació de les ofertes i requeriment de documentació previ a l'adjudicació

Setzena. Garantia definitiva

Dissetena. Decisió de no adjudicar o subscriure el contracte i desistiment

Divuitena. Adjudicació del contracte

Dinovenena. Formalització i perfecció del contracte

Vintena. Retorn de la documentació

III. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE

Vint-i-unena. Condicions especials d'execució

Vint-i-dosena. Execució i supervisió dels serveis

Vint-i-tresena. Compliment de terminis i correcta execució del contracte

Vint-i-quatrena. Persona responsable del contracte

Vint-i-cinquena Resolució d'incidències

Vint-i-sisena. Resolució de dubtes tècnics interpretatius

IV. DISPOSICIONS RELATIVES ALS DRETS I OBLIGACIONS DE LES PARTS

Vint-i-setena. Abonaments a l'empresa contractista

Vint-i-vuitena. Responsabilitat de l'empresa contractista

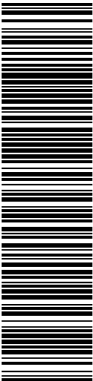
Vint-i-novena. Altres obligacions de l'empresa contractista

Trentena. Prerrogatives de l'Administració

Trenta-unena. Modificació del contracte

Trenta-dosena. Suspensió del contracte

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 20 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificador/document/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona





V. DISPOSICIONS RELATIVES A LA CESSIÓ, LA SUBCONTRACTACIÓ I LA REVISIÓ DE PREUS DEL CONTRACTE

- Trenta-tresena. Successió i cessió del contracte
- Trenta-quatrena. Subcontractació
- Trenta-cinquena. Revisió de preus

VI. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXTINCIÓ DEL CONTRACTE

- Trenta-sisena. Recepció i liquidació
- Trenta-setena. Termini de garantia i devolució o cancel·lació de la garantia definitiva
- Trenta-vuitena. Resolució del contracte

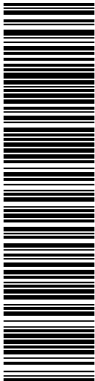
VII. RECURSOS, MESURES PROVISIONALS I SUPÒSITS ESPECIALS DE NUL·LITAT CONTRACTUAL

- Trenta-novena. Règim de recursos
- Quarantena. Arbitratge
- Quaranta-unena. Mesures cautelars
- Quaranta-dosena. Règim d'invalidesa
- Quaranta-tresena. Jurisdicció competent

ANNEXOS

- Annex 1. DEUC
- Annex 2. Model de compromís d'adscripció de mitjans materials i personals
- Annex 3. Model de proposta tècnica amb judici de valor
- Annex 4. Model d'oferta de criteris quantificables mitjançant l'aplicació de fórmules
- Annex 5. Model de compromís per la integració de la solvència amb mitjans externs
- Annex 6. Model de declaració responsable d'allotjament de dades
- Annex 7. Model de declaració d' adhesió al Codi Ètic o de Conducta del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, SA

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G!.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 21 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona





I. DISPOSICIONS GENERALS

Primera. Objecte del contracte

- 1.1** L'objecte del contracte és la realització dels serveis que es descriuen en l'**apartat A del quadre de característiques**.
- 1.2** Els lots en què es divideix el contracte, si s'escau, s'identifiquen en l'**apartat A del quadre de característiques**.
- 1.3** L'expressió de la codificació corresponent a la nomenclatura del Vocabulari Comú de Contractes (CPV) és la que consta en l'**apartat A del quadre de característiques**.

Segona. Necessitats administratives que cal satisfer i idoneïtat del contracte

Les necessitats que cal satisfer mitjançant el contracte són les que consten en el decret d'inici d'expedient i en el plec de prescripcions tècniques.

Tercera. Dades econòmiques del contracte i existència de crèdit

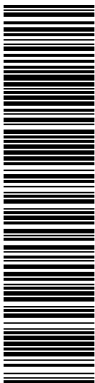
- 3.1** El sistema per a la determinació del preu del contracte és el que s'indica en l'**apartat B.1 del quadre de característiques**.
- 3.2** El valor estimat del contracte és el que s'assenyala en l'**apartat B.2 del quadre de característiques**
- 3.3** El pressupost base de licitació es determina en l'**apartat B.3 del quadre de característiques**. Aquest és el límit màxim de despesa (IVA inclòs) que, en virtut d'aquest contracte, pot comprometre l'òrgan de contractació, i constitueix el preu màxim que poden ofertar les empreses que concorrin a la licitació d'aquest contracte.
- 3.4** El preu del contracte és el d'adjudicació i ha d'incloure, com a partida independent, l'Impost sobre el Valor Afegit. En el preu es consideraran inclosos els tributs, les taxes, els cànons de qualsevol tipus que siguin d'aplicació, així com totes les despeses que s'originin com a conseqüència de les obligacions establertes en aquest plec que s'han de complir durant l'execució del contracte.
- 3.5** S'han complert tots els tràmits reglamentaris per assegurar l'existència de crèdit per al pagament del contracte. La partida pressupostària a la qual s'imputa aquest crèdit és la que s'esmenta en l'**apartat C.1 del quadre de característiques**.

Si el termini d'execució del contracte comprèn més d'un exercici pressupostari i s'ha autoritzat la despesa amb abast plurianual, s'ha de fer constar en l'**apartat C.2 del quadre de característiques**.

Quarta. Termini de durada del contracte

El termini de durada del contracte és el que s'estableix en l'**apartat D del quadre de característiques**. El termini total i els terminis parcials són els que es fixen en el programa de treball que s'aprovi si s'escau. Tots aquests terminis comencen a comptar des del dia que s'estipuli

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.Clauses admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 22 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C9A778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadorondocuments/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



en el contracte.

El contracte es podrà prorrogar si així s'ha previst en l'**apartat D del quadre de característiques**. En aquest cas, la pròrroga s'acordarà per l'òrgan de contractació i serà obligatòria per a l'empresa contractista, sempre que la preavisi amb, almenys, dos mesos d'antelació a l'acabament del termini de durada del contracte. La pròrroga no es produirà, en cap cas, per acord tàcit de les parts.

Cinquena. Règim jurídic del contracte

5.1 El contracte té caràcter administratiu i es regeix per aquest plec de clàusules administratives i pel plec de prescripcions tècniques, les clàusules dels quals es consideren part integrant del contracte. A més, es regeix per la normativa en matèria de contractació pública continguda, principalment, en les disposicions següents:

a) Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les Directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014.

b) Decret Llei 3/2016, de 31 de maig, de mesures urgents en matèria de contractació pública.

c) Reial decret 817/2009, de 8 de maig, pel qual es desenvolupa parcialment la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic (d'ara endavant, RD 817/2009).

d) Reglament general de la Llei de contractes de les administracions públiques aprovat pel Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre, en tot allò no modificat ni derogat per les disposicions esmentades anteriorment (d'ara endavant, RGLCAP).

Addicionalment, també es regeix per les normes aplicables als contractes del sector públic en l'àmbit de Catalunya i per la seva normativa sectorial que resulti d'aplicació.

Supletòriament al contracte li resulten d'aplicació les normes de dret administratiu i, en el seu defecte, les normes de dret privat.

5.2 El desconeixement de les clàusules del contracte en qualsevol dels seus termes, dels altres documents contractuals que en formen part i també de les instruccions o altres normes que resultin d'aplicació en l'execució de la cosa pactada, no eximeix l'empresa adjudicatària de l'obligació de complir-les.

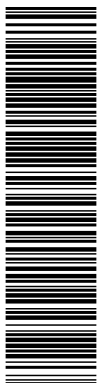
Sisena. Admissió de variants

S'admetran variants quan així consti en l'**apartat E del quadre de característiques**, respecte dels aspectes i en les condicions que expressament s'estableixin.

Les variants han d'estar vinculades a l'objecte del contracte, fer referència a elements prèviament establerts en l'**apartat E del quadre de característiques** i presentar-se en la forma prevista en l'**apartat E del quadre de característiques**.

Setena. Tramitació de l'expedient i procediment d'adjudicació

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.I. Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 23 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51
	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139C19E3C81778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



La forma de tramitació de l'expedient i el procediment d'adjudicació del contracte són els que es disposen en l'**apartat F del quadre de característiques**.

Vuitena. Mitjans de comunicació electrònics

8.1 D'acord amb les previsions establertes per la LCSP; per la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques; pel Decret 96/2004, de 20 de gener, pel qual es regula la Utilització de mitjans electrònics, informàtics i telemàtics en la contractació de l'Administració de la Generalitat, i pel Decret 56/2009, de 7 d'abril, per a l'impuls dels mitjans electrònics a l'Administració de la Generalitat de Catalunya; el conjunt de tràmits, actuacions i comunicacions que es facin durant el procediment de contractació i durant la vigència del contracte que es licita, entre les empreses licitadores i contractistes i l'administració contractant, es realitzaran preferentment per mitjans electrònics, informàtics i telemàtics, i es dirigiran a l'adreça de correu electrònic que l'empresa hagi indicat, sempre i quan no es digui el contrari a l' **apartat F del quadre de característiques**.

Amb aquest objectiu, les empreses licitadores procediran a subscriure's, com a interessades en aquesta licitació, a través del servei de subscripció a les novetats de l'espai virtual de licitació que a tal efecte es posa a disposició a l'adreça web del perfil de contractant de l'òrgan de contractació, accessible a la Plataforma de Serveis de Contractació Pública de la Generalitat (<https://contractaciopublica.gencat.cat/perfil>).

Aquesta subscripció permetrà rebre avís de manera immediata a les adreces electròniques de les persones subscrites de qualsevol novetat, publicació o incidència que afecti a aquesta licitació.

Així, qualsevol comunicació que s'hagi de fer amb ocasió o com a conseqüència del procediment de licitació i d'adjudicació del present contracte es realitzarà mitjançant el tauler d'anuncis associat a l'espai virtual de licitació d'aquesta licitació de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública.

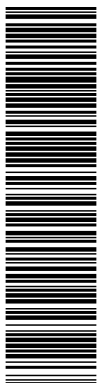
El tauler d'anuncis electrònic deixa constància fefaent de l'autenticitat, la integritat i la data i hora de publicació de la informació publicada.

8.2 Les empreses licitadores també podran donar-se d'alta en el Perfil del licitador, prèvia l'autenticació requerida. El Perfil del licitador està constituït per un conjunt de serveis adreçats a les empreses licitadores amb l'objectiu de proveir un espai propi a cada empresa licitadora, amb un seguit d'eines que faciliten l'accés i la gestió d'expedients de contractació del seu interès. Per donar-se d'alta cal fer "clic" en l'apartat "Perfil de licitador" de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública i disposar del certificat digital requerit.

8.3 Les notificacions que es facin durant el procediment de contractació i durant la vigència del contracte que es licita s'efectuaran per mitjans electrònics a través del sistema de notificació e-NOTUM, d'acord amb la LCSP i la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques. A aquests efectes, l'empresa ha d'indicar una adreça de correu electrònic on rebre els avisos de la posada a disposició de la notificació. Un cop l'empresa rebí el correu electrònic indicant que la notificació corresponent està a disposició en l'e-NOTUM, haurà d'accedir-hi, mitjançant l'enllaç que se li enviarà a aquest efecte

8.4 D'acord amb la disposició addicional primera del DL 3/2016, serà suficient l'ús de la signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut de signatura electrònica en els

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 24 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195-4UGYP-9NNYY-LPT9P-E717274D45141E590139EC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



termes previstos en el Reglament (UE) 910/2014/UE, del Parlament Europeu i del Consell, de 23 de juliol de 2014, relatiu a la identificació electrònica i els serveis de confiança per a les transaccions electròniques en el mercat interior i pel qual es deroga la Directiva 1999/93/CE. Per tant, aquest és el nivell de seguretat mínim necessari del certificat de signatura electrònica admesa per a la signatura del DEUC i de l'oferta.

Pel que fa als certificats estrangers comunitaris, s'acceptaran els certificats qualificats a qualsevol país de la Unió Europea d'acord amb l'article 25.3 del Reglament (UE) 910/2014/UE sobre identificació electrònica i serveis de confiança, esmentat, el qual disposa que "una signatura electrònica qualificada basada en un certificat qualificat emès a un Estat membre serà reconeguda com a signatura electrònica qualificada a la resta dels Estats membres".

Novena. Aptitud per contractar

9.1 Estan facultades per participar en aquesta licitació i subscriure, si escau, el contracte corresponent les persones naturals o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que reuneixin les condicions següents:

- Tenir personalitat jurídica i plena capacitat d'obrar, d'acord amb el que preveu l'article 65 de la LCSP;
- No estar incurses en alguna de les circumstàncies de prohibició de contractar recollides en l'article 71 de la LCSP, la qual cosa poden acreditar per qualsevol dels mitjans establerts en l'article 85 de la LCSP.

Tanmateix, cal tenir en compte que d'acord amb l'article 72.5 de la LCSP no procedeix declarar la prohibició de contractar quan, en el tràmit d'audiència del procediment corresponent, la persona incursa en una causa de prohibició diferent a la d'haver estat sancionada per sentència ferma per algun dels delictes establerts en l'article 71.1.a) de la LCSP, acreditat el pagament o compromís de pagament de les multes i indemnitzacions fixades per sentència o resolució administrativa de les quals derivi la causa de prohibició de contractar, sempre i quan hagin estat declarades responsables del pagament de la mateixa en la sentència o resolució, i l'adopció de mesures tècniques, organitzatives i de personal apropiades per evitar la comissió de futures infraccions administratives, entre les quals quedarà inclòs l'acollir-se al programa de clemència en matèria de falsejament de la competència.

- Acreditar la solvència requerida, en els termes establerts en la clàusula desena d'aquest plec.
- Tenir l'habilitació empresarial o professional que, si s'escau, sigui exigible per dur a terme l'activitat o prestació que constitueixi l'objecte del contracte.
- A més, quan, per així determinar-ho la normativa aplicable, se li requereixin a l'empresa contractista determinats requisits relatius a la seva organització, destinació dels seus beneficis, sistema de finançament o altres per poder participar en el procediment d'adjudicació, aquests s'han d'acreditar per les empreses licitadores.

Així mateix, les prestacions objecte d'aquest contracte han d'estar compreses dins de les finalitats, objecte o àmbit d'activitat de les empreses licitadores, segons resulti dels seus estatuts o de les seves regles fundacionals.

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 25 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51

Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C9A778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



Les circumstàncies relatives a la capacitat, solvència, absència de prohibicions de contractar i inscripció en el registre oficial han de concórrer en la data final de presentació d'ofertes i subsistir en el moment de perfecció del contracte.

9.2 La capacitat d'obrar de les empreses espanyoles persones jurídiques s'acredita mitjançant l'escriptura de constitució o modificació inscrita en el Registre Mercantil, quan sigui exigible conforme a la legislació mercantil. Quan no ho sigui, s'acredita mitjançant l'escriptura o document de constitució, estatuts o acta fundacional, en què constin les normes que regulen la seva activitat, inscrits, si s'escau, en el corresponent registre oficial. També cal aportar el NIF de l'empresa.

La capacitat d'obrar de les empreses espanyoles persones físiques s'acredita amb la presentació del NIF.

La capacitat d'obrar de les empreses no espanyoles d'Estats membres de la Unió Europea o signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'ha d'acreditar mitjançant la inscripció en els registres professionals o mercantils adients del seu Estat membre d'establiment o la presentació d'una declaració jurada o una de les certificacions que s'indiquen en l'annex XI de la Directiva 2014/24/UE.

La capacitat d'obrar de les empreses estrangeres d'Estats no membres de la Unió Europea ni signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'acredita amb l'aportació d'un informe emès per la missió diplomàtica permanent o per l'oficina consular d'Espanya del lloc del domicili de l'empresa, en el qual consti, prèvia acreditació per l'empresa, que figuren inscrites en el registre local professional, comercial o anàleg, o, en el seu defecte, que actuen habitualment en el tràfic local dins l'àmbit de les activitats que abasta l'objecte del contracte. També han d'aportar un informe de la missió diplomàtica permanent d'Espanya o de la Secretaria General de Comerç Exterior, que acrediti que l'Estat del qual són nacionals ha signat l'Acord sobre contractació pública de l'Organització Mundial del Comerç (OMC), sempre que es tracti de contractes subjectes a regulació harmonitzada –de valor estimat igual o superior a 214.000 euros– o, en cas contrari, l'informe de reciprocitat al que fa referència l'article 80 de la LCSP.

9.3 També poden participar en aquesta licitació les unions d'empreses que es constitueixin temporalment a aquest efecte (UTE), sense que sigui necessària formalitzar-les en escriptura pública fins que no se'ls hagi adjudicat el contracte. Aquestes empreses queden obligades solidàriament davant l'Administració i han de nomenar una persona representant o apoderada única amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que es deriven del contracte fins a la seva extinció, sense perjudici que les empreses atorguin poders mancomunats per a cobraments i pagaments d'una quantia significativa.

9.4 La durada de la UTE ha de coincidir, almenys, amb la del contracte fins a la seva extinció.

9.5 Les empreses que vulguin constituir unions temporals d'empreses per participar en licitacions públiques es poden trobar mitjançant la utilització de la funcionalitat punt de trobada de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública de la Generalitat, que es troba dins l'apartat "Perfil del licitador".

9.6 Les empreses que hagin participat en l'elaboració de les especificacions tècniques o dels documents preparatoris del contracte o hagin assessorat a l'òrgan de contractació durant la preparació del procediment de contractació, poden participar en la licitació sempre que es garanteixi que la seva participació no falseja la competència.

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 26 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51

Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195-4UGYP-9NNYY-LPT9P-E717274D45141E590139C19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocument/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



Desena. Solvència de les empreses licitadores

10.1 Les empreses han d'acreditar que compleixen els requisits mínims de solvència que es detallen en l'**apartat G.1 del quadre de característiques**, bé a través dels mitjans d'acreditació que es relacionen a la clàusula quinzena d'aquests plecs, o bé alternativament mitjançant la classificació equivalent a aquesta solvència, que s'assenyala en l'**apartat G.2 del mateix quadre de característiques**.

10.2. Les empreses licitadores s'han de comprometre a dedicar o adscriure a l'execució del contracte els mitjans personals o materials suficients que s'indiquen en l'**apartat G.3 del quadre de característiques**.

10.3 Les empreses licitadores poden recórrer a les capacitats d'altres entitats, amb independència de la naturalesa jurídica dels vincles que tinguin amb elles, per tal d'acreditar la seva solvència econòmica i financera i tècnica i professional, sempre que aquestes entitats no estiguin incurses en prohibició de contractar i que les empreses licitadores demostrin que disposaran dels recursos necessaris, per exemple, mitjançant la presentació del compromís a tal efecte de les entitats esmentades.

No obstant això, respecte als criteris relatius als títols d'estudis i professionals i a l'experiència professional, les empreses només poden recórrer a les capacitats d'altres entitats si aquestes presten els serveis per als quals són necessàries les capacitats esmentades.

En les mateixes condicions les UTE poden recórrer a les capacitats dels participants en la unió o d'altres entitats.

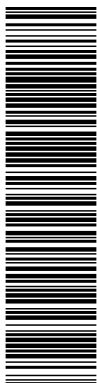
10.4 Els certificats comunitaris de classificació o documents similars que acreditin la inscripció en llistes oficials d'empresaris autoritzats per contractar que estableixin els Estats membres de la Unió Europea constitueixen una presumpció d'aptitud en relació als requisits de selecció qualitativa que figurin en aquests.

10.5 En les UTE, totes les empreses que en formen part han d'acreditar la seva solvència, en els termes indicats en l'**apartat G.1 del quadre de característiques**. Per tal de determinar la solvència de la unió temporal, s'acumula l'acreditada per cadascuna de les seves integrants.

10.6 .- Integració de la solvència per mitjans externs.

L'art. 75 LCSP permet al licitador, incloses les unions temporals d'empresaris (UTE), fer ús de mitjans de solvència de tercers sempre que en demostrï, mitjançant compromís escrit d'aquestes entitats conforme el model establert a l'**annex 5**, la seva efectiva disposició durant l'execució del contracte i que dites entitats no es trobin incurses en prohibició de contractar. Així mateix, per a la solvència econòmica i financera l'òrgan de contractació pot exigir formes de responsabilitat conjunta, fins i tot solidària, entre el licitador i les terceres entitats en l'execució del contracte. Aquest document caldrà incorporar-lo a l'apartat "Altra documentació" en l'eina del sobre Digital, o al sobre A físic, si s'escau.

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 27 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195-4UGYP-9NNYY-LPT9P-E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.dgfi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigp_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



II. DISPOSICIONS RELATIVES A LA LICITACIÓ, L'ADJUDICACIÓ I LA FORMALITZACIÓ DEL CONTRACTE

Onzena. Presentació de documentació i de proposicions

11.1.- Presentació de documentació i de proposicions a través de l'eina del Sobre Digital

a) Les empreses licitadores, quan així faci constar en l'**apartat F del quadre de característiques**, han de presentar la documentació que conformi les seves ofertes en 3 sobres en el termini màxim de 15 dies a comptar des de l'endemà de la publicació de l'anunci de licitació al Perfil de Contractant. No obstant, si l'últim dia del termini és inhàbil s'entendrà prorrogat al dia hàbil següent. El darrer dia de termini per presentar ofertes finalitzarà a les 14:00:00 hores, de manera que les ofertes rebudes amb posterioritat (és a dir, a les 14:00:01 hores en endavant) es consideraran extemporànies. Les empreses han de presentar la documentació que conformi les seves ofertes mitjançant l'eina de Sobre Digital accessible a l'adreça web següent:

<http://perfildelcontractant.costabrava.org>

Un cop accedeixin a través d'aquest enllaç a l'eina web de sobre Digital, les empreses licitadores hauran d'omplir un formulari per donar-se d'alta a l'eina i, a continuació, rebran un missatge, al/s correu/s electrònic/s indicat/s en aquest formulari d'alta, d'activació de l'oferta. Les adreces electròniques que les empreses licitadores indiquin en el formulari d'inscripció de l'eina de Sobre Digital, que seran les emprades per enviar correus electrònics relacionats amb l'ús de l'eina de Sobre Digital, han de ser les mateixes que les que designin en la declaració responsable per rebre els avisos de notificacions i comunicacions mitjançant l'e-NOTUM.

Les empreses licitadores han de conservar el correu electrònic d'activació de l'oferta, atès que l'enllaç que es conté en el missatge d'activació és l'accés exclusiu de què disposaran per presentar les seves ofertes a través de l'eina de Sobre Digital.

Accedint a l'espai web de presentació d'ofertes a través d'aquest enllaç tramès, les empreses licitadores hauran de preparar tota la documentació requerida i adjuntar-la en format electrònic en els sobres corresponents. Les empreses licitadores poden preparar i enviar aquesta documentació de forma esglaonada, abans de fer la presentació de l'oferta.

Per poder iniciar la tramesa de la documentació, l'eina requerirà a les empreses licitadores que introdueixin una paraula clau per a cada sobre amb documentació xifrada que formi part de la licitació. Amb aquesta paraula clau es xifrarà, en el moment de l'enviament de les ofertes, la documentació. Així mateix, el desxifrat dels documents de les ofertes es realitza mitjançant la mateixa paraula clau, la qual han de custodiar les empreses licitadores. Cal tenir en compte la importància de custodiar correctament aquesta o aquestes claus (poden ser la mateixa per tots els sobres o diferents per cadascun d'ells), ja que només les empreses licitadores la/les tenen (l'eina de Sobre Digital no guarda ni recorda les contrasenyes introduïdes) i són imprescindibles per al desxifrat de les ofertes i, per tant, per l'accés al seu contingut.

L'Entitat demanarà a les empreses licitadores, mitjançant el correu electrònic assenyalat en el formulari d'inscripció a l'oferta de l'eina de Sobre Digital, que accedeixin a l'eina web de Sobre Digital per introduir les seves paraules clau en el moment que correspongui.

Quan les empreses licitadores introdueixin les paraules clau s'iniciarà el procés de desxifrat de la

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 28 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



documentació, que es trobarà guardada en un espai virtual securitzat que garanteix la inaccessibilitat a la documentació abans, en el seu cas, de la constitució de la Mesa i de l'acte d'obertura dels sobres, en la data i l'hora establertes. L'espai virtual securitzat es considera una "caixa forta virtual" que compleix amb els requisits de seguretat i garantia de no accessibilitat establerts en la Disposició addicional dissetena de la LCSP.

Es podrà demanar a les empreses licitadores que introdueixin la paraula clau 24 hores després de finalitzat el termini de presentació d'ofertes i, en tot cas, l'han d'introduir dins del termini establert abans de l'obertura del primer sobre xifrat.

En cas que alguna empresa licitadora no introdueixi la paraula clau, no es podrà accedir al contingut del sobre xifrat. Així, atès que la presentació d'ofertes a través de l'eina de Sobre Digital es basa en el xifratge de la documentació i requereix necessàriament la introducció per part de les empreses licitadores de la/les paraula/es clau, que només elles custodien durant tot el procés, per poder accedir al contingut xifrat dels sobres, no es podrà efectuar la valoració de la documentació de la seva oferta que no es pugui desxifrar per no haver introduït l'empresa la paraula clau.

Una vegada complimentada tota la documentació de l'oferta i adjuntats els documents que la conformen, es farà la presentació pròpiament dita de l'oferta. A partir del moment en què l'oferta s'hagi presentat, ja no es podrà modificar la documentació tramesa.

Podeu trobar material de suport sobre com preparar una oferta mitjançant l'eina de sobre digital a l'apartat de "Licitació electrònica" de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, a l'adreça web següent:

https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_sobre/AppJava/views/ajuda/empreses/index.xhtml

b) D'acord amb el que disposa l'apartat 1.h de la Disposició addicional setzena de la LCSP, l'enviament de les ofertes mitjançant l'eina de sobre Digital es podrà fer en dues fases, transmetent primer l'empremta electrònica de la documentació de l'oferta, dins del termini de presentació d'ofertes, amb la recepció de la qual es considerarà efectuada la seva presentació a tots els efectes, i després fent l'enviament de la documentació de l'oferta pròpiament dita, en un termini màxim de 24 hores. En cas de no efectuar-se aquesta segona remissió en el termini de 24 hores, es considerarà que l'oferta ha estat retirada.

Si es fa ús d'aquesta possibilitat, cal tenir en compte que la documentació tramesa en aquesta segona fase ha de coincidir totalment amb aquella respecte de la que s'ha enviat l'empremta digital prèviament, de manera que no es pot produir cap modificació dels fitxers electrònics que configuren la documentació de l'oferta. En aquest sentit, cal assenyalar la importància de no manipular aquests arxius (ni, per exemple, fer-ne còpies, encara que siguin de contingut idèntic) per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència de documents en les ofertes trameses en dues fases.

c) Les ofertes presentades han d'estar lliures de virus informàtics i de qualsevol tipus de programa o codi nociu, ja que en cap cas es poden obrir els documents afectats per un virus amb les eines corporatives de la Generalitat de Catalunya. Així, és obligació de les empreses contractistes passar els documents per un antivirus i, en cas d'arribar documents de les seves ofertes amb virus, serà responsabilitat d'elles que l'Entitat no pugui accedir al contingut d'aquests.

En cas que algun document presentat per les empreses licitadores estigui malmès, en blanc o

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.I. Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 29 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51 ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195-4UGYP-9NNYY-LPT9P-E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



sigui il·legible o estigui afectat per algun virus informàtic, la Mesa de contractació valorarà, en funció de quina sigui la documentació afectada, les conseqüències jurídiques respecte de la participació d'aquesta empresa en el procediment, que s'hagin de derivar de la impossibilitat d'accedir al contingut d'algun dels documents de l'oferta. En cas de tractar-se de documents imprescindibles per conèixer o valorar l'oferta, la mesa podrà acordar l'exclusió de l'empresa.

Les empreses licitadores podran presentar una còpia de seguretat dels documents electrònics presentats en suport físic electrònic, que serà sol·licitada a les empreses licitadores en cas de necessitat, per tal de poder accedir al contingut dels documents en cas que estiguin malmesos. En aquest sentit, cal recordar la importància de no manipular aquests arxius per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència dels documents de la còpia de seguretat, tramesos en suport físic electrònic, i dels tramesos en l'oferta, a través de l'eina de Sobre Digital. Així mateix, cal tenir en compte que aquesta còpia no podrà ser emprada en el cas d'haver enviat documents amb virus a través de l'eina de Sobre Digital, atesa la impossibilitat tècnica en aquests casos de poder fer la comparació de les empremtes electròniques i, per tant, de poder garantir la no modificació de les ofertes un cop finalitzat el termini de presentació.

d) L'eina de Sobre Digital no permet la presentació d'arxius de mida superior a 25 Mb. Per aquest motiu, els arxius de les ofertes d'aquesta mida s'han de comprimir o fragmentar en diverses parts. La partició s'ha de realitzar manualment (sense utilitzar eines del tipus winzip o winrar de partició automàtica) i sense incorporar cap tipus de contrasenya. Els arxius resultants de la partició s'incorporen en l'apartat d'altra documentació numerats (part 1 de 2, part 2 de 2).

En cas que comprimir o dividir l'arxiu sigui inviable per la mida dels arxius –com per exemple vídeos– les empreses licitadores han de seleccionar l'arxiu de més de 25 Mb no partible sense clicar al botó “xifrar i desar” i, un cop preparada tota l'oferta normalment i tenint l'arxiu de més de 25 Mb i no partible seleccionat però no enviat, han de generar el resum que conté totes les empremtes electròniques adjuntes i enviar-lo. Les empreses que han optat per aquesta opció han d'aportar l'arxiu en un suport electrònic físic (USB), de manera que l'òrgan de contractació o la mesa podrà comprovar la coincidència de les empremtes electròniques dels documents aportats en aquest suport físic electrònic amb les dels documents seleccionats en l'oferta presentada.

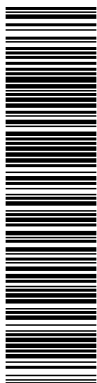
e) D'acord amb l'article 23 del RGLCAP, les empreses estrangeres han de presentar la documentació traduïda de forma oficial al català i/o al castellà.

f) Les persones interessades podran dirigir-se a l'òrgan de contractació per sol·licitar informació addicional sobre els plecs de condicions i la documentació complementària, la qual haurà de facilitar-se, almenys, 6 dies abans de que finalitzi el termini fixat per a la presentació d'ofertes, sempre que l'hagin demanat almenys 12 dies abans del transcurs del termini de presentació de les proposicions.

Les persones interessades en el procediment de licitació també poden dirigir-se a l'òrgan de contractació per sol·licitar aclariments del que estableixen els plecs o la resta de documentació, a través de l'apartat de preguntes i respostes del tauler d'avisos de l'espai virtual de la licitació. Aquestes preguntes i respostes seran públiques i accessibles a través del tauler esmentat, residenciat en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació:

<http://perfilcontractant.costabrava.org>

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 30 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



11.2.- Presentació de documentació i de proposicions amb sobres físics

a) Atès el caràcter especialitzat de la contractació per la seva dimensió internacional, segons l'establert en la disposició addicional quinzena 3a de la LCSP, en cas que les empreses licitadores es vegin impossibilitades a presentar les seves proposicions a través de l'eina del sobre digital degut a possibles incompatibilitats que poden sorgir entre els mitjans electrònics del país d'origen dels licitadors amb les eines electròniques de les quals es disposa actualment, la presentació de les seves ofertes es podran dur a terme a través de la presentació de 3 sobres físics degudament tancats, segons l'establert a l'**apartat F del quadre de característiques**.

Els licitadors que així ho requereixin poden presentar la documentació exigible i les seves proposicions en *tres sobres*, tancats, identificats i signats per qui licita o per la persona que representa a l'empresa, tot indicant el nom i cognoms o raó social, respectivament. Així mateix, els sobres han de precisar la licitació i el lot concret, si s'escau, al què concorren. En cada sobre s'ha d'incloure un índex amb el seu contingut. Els sobres s'hauran de presentar juntament amb una sol·licitud per participar en la licitació del contracte, segons el model normalitzat d'instància genèrica que trobareu a l'apartat del perfil del contractant del web del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, SA:

<http://perfildelcontractant.costabrava.org>

La sol·licitud per participar a la licitació, juntament amb els sobres, s'han de presentar en el registre general del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, de les 8:00 hores a les 15 hores, i de les 8:00 hores a les 14:00 hores l'últim dia del termini de presentacions d'instàncies.

Els sobres s'han de presentar en el registre general del Patronat de Turisme Costa Brava Girona de les 8 hores a les 15 hores, i de 8 hores a les 14 hores l'últim dia del termini de presentacions d'instàncies. El termini per presentar els sobre serà de 15 dies a comptar des de l'endemà de la publicació en el perfil del contractant del Patronat. També es poden presentar les proposicions per correu postal o servei de missatgeria, sempre dins del termini de presentació d'ofertes establert. En aquest cas, l'empresa ha de justificar la data d'imposició de la tramesa en l'oficina postal i anunciar a l'òrgan de contractació la remissió de l'oferta, mitjançant correu electrònic, com a màxim, el darrer dia del termini de presentació d'ofertes.

La comunicació per correu electrònic que s'ha remès l'oferta serà vàlida si consten la transmissió i la recepció de les dates i del contingut íntegre de les comunicacions, i si s'identifiquen de manera fefaent les persones que remeten i les persones destinatàries.

Transcorreguts deu dies naturals des de l'acabament del termini de presentació de proposicions sense que hagi arribat l'oferta enviada per correu a l'òrgan de contractació, aquesta no serà admesa en cap cas.

Les proposicions presentades fora de termini no seran admeses sota cap concepte.

11.3 D'acord amb l'article 23 del RGLCAP, les empreses estrangeres han de presentar la documentació traduïda de forma oficial al català i/o al castellà. Donat el caràcter especial d'aquesta licitació, només serà necessari traduir al català o al castellà el contingut dels sobre A i C, mentre que el contingut del sobre B es podrà presentar, a banda de en llengua catalana i castellana, en llengua anglesa.

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 31 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195-4UGYP-9NNYY-LPT9P-E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



11.4 Les persones interessades podran dirigir-se a l'òrgan de contractació per sol·licitar informació addicional sobre els plecs de condicions i la documentació complementaria, la qual haurà de facilitar-se, almenys, sis dies abans de la data límit fixada per a la recepció d'ofertes.

11.5 Les proposicions són secretes i la seva presentació suposa l'acceptació incondicionada per part de l'empresa licitadora del contingut del present plec, així com del plec de prescripcions tècniques, així com l'autorització a la mesa i a l'òrgan de contractació per consultar les dades que recullen el Registre Electrònic d'Empreses Llicitadores de la Generalitat de Catalunya o el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic, o les llistes oficials d'operadors econòmics d'un Estat membre de la Unió Europea.

11.6 Cada empresa licitadora no pot presentar més d'una proposició. Tampoc pot subscriure cap proposta en UTE amb d'altres si ho ha fet individualment o figurar en més d'una unió temporal. La infracció d'aquestes normes dóna lloc a la inadmissió de totes les propostes per ella subscriïdes.

11.7 Contingut dels sobres

CONTINGUT DEL SOBRE A

a) Document europeu únic de contractació (DEUC)

Les empreses licitadores han de presentar el Document europeu únic de contractació (DEUC), mitjançant el qual declaren la seva capacitat i la seva solvència econòmica i financera, i tècnica i professional, de conformitat amb els requisits mínims exigits en les clàusules novena i desena d'aquest plec; que no es troben incurses en cap prohibició de contractar o, si es troben, que han adoptat les mesures per demostrar la seva fiabilitat; i que es troben al corrent del compliment de les obligacions tributaries i amb la Seguretat Social, així com que compleixen amb la resta de requisits que s'estableixen en aquest plec.

Les empreses licitadores han d'emplenar el Formulari del DEUC que s'adjunta com a **annex 1** a aquest plec.

En aquest sentit, la Instrucció 1/2016, de 26 de juliol, del Ple de la Junta Consultiva de Contractació Administrativa de la Generalitat, sobre instruccions per emplenar el document europeu únic de contractació, adjunta com a annex el formulari normalitzat de DEUC en versió catalana en el qual s'inclouen instruccions per facilitar-ne l'emplenament, i, en particular, indicacions sobre les dades que poden constar en el RELI i/o en el ROLECE.

El DEUC s'ha de signar per l'empresa licitadora o, en el seu cas, pel seu representat legal.

A més, les empreses licitadores indicaran en el DEUC, si s'escau, la informació relativa a la persona o persones habilitades per representar-les en aquesta licitació. L'adreça electrònica que s'especifiqui en el DEUC autoritzarà a l'òrgan de contractació a practicar les notificacions de l'expedient administratiu mitjançant el servei e-NOTUM.

En el cas d'empreses que concorrin a la licitació de manera conjunta, cadascuna ha d'acreditar la seva personalitat, capacitat i solvència, i presentar un DEUC separat en el qual figuri, si s'escau, la informació requerida en les parts II a V del formulari. A més del DEUC, aquestes empreses han d'aportar un document on ha de constar el compromís de constituir-se formalment en unió

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 32 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139C81778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.dgdi.cat/verificadordocumentos/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



temporal en cas de resultar adjudicatàries del contracte.

En el cas que l'empresa licitadora recorri a capacitats d'altres empreses de conformitat amb el que preveuen la LCSP i l'article 63 de la Directiva 2014/24/UE, o tingui la intenció de subscriure subcontractes, ha d'indicar aquesta circumstància en el DEUC i presentar altre DEUC separat per cadascuna de les empreses a la capacitat de les quals recorri o que tingui intenció de subcontractar.

Les empreses licitadores que figurin inscrites en una llista oficial d'operadors econòmics autoritzats només han de facilitar en cada part del formulari del DEUC la informació no inscrita en aquestes llistes. Així, les empreses inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (RELI) de la Generalitat de Catalunya, regulat en el Decret 107/2005, de 31 de maig, i gestionat per la Secretaria Tècnica de la Junta Consultiva de Contractació Administrativa (Gran via de les Corts Catalanes, 635, 08010-Barcelona, telf 935 528 090; <http://www.gencat.cat/economia/jcca>), o en el Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades de l'Estat (ROLECE), només estan obligades a indicar en el DEUC la informació que no figurei inscrita en el RELI o en el ROLECE, o que no hi consti vigent o actualitzada. En tot cas, aquestes empreses han d'indicar en el DEUC la informació necessària que permeti a l'òrgan de contractació, si s'escau, accedir als documents o certificats justificatius corresponents.

L'acreditació de la possessió de la documentació justificativa del compliment dels requisits exigits en aquest plec el compliment dels quals s'ha indicat en el DEUC, l'haurà d'efectuar l'empresa licitadora en qui recaigui la proposta d'adjudicació per haver presentat l'oferta més avantatjosa econòmicament, amb caràcter previ a l'adjudicació. Tanmateix, l'òrgan de contractació podrà demanar a les empreses licitadores que presentin la totalitat o una part de la documentació justificativa del compliment dels requisits previs, quan resulti necessari per al bon desenvolupament del procediment i, en tot cas, abans d'adjudicar el contracte. No obstant això, l'empresa licitadora que estigui inscrita en el RELI, en el ROLECE o en una llista oficial d'operadors econòmics d'un Estat membre de la Unió Europea d'accés gratuït, no està obligada a presentar els documents justificatius o altra prova documental de les dades inscrites en aquests registres.

b) Declaració d'adscripció de mitjans materials i/o personals a l'execució del contracte

Els licitadors hauran de presentar el Compromís d'adscripció dels mitjans materials i personals, d'acord amb el model establert a l'**annex 2**, d'acord amb el qual es comprometen a adscriure a l'execució del contracte, en el supòsit de resultar-ne adjudicatari, els mitjans personals i materials que s'hi recullen.

En virtut del que disposa l'article 150.2 de la LCSP, l'òrgan de contractació requerirà el licitador que es proposi com adjudicatari perquè en el termini màxim de 10 dies hàbils acrediti que disposa efectivament dels mitjans compromesos. En cas contrari, serà exclòs de la licitació. Aquesta adscripció es considerarà una obligació essencial als efectes previstos en l'article 211.f de la LCSP.

c) Declaració de submissió als jutjats i tribunals espanyols

Les empreses estrangeres han d'aportar una declaració de submissió als jutjats i tribunals espanyols de qualsevol ordre per a totes les incidències que puguin sorgir del contracte, amb renúncia expressa al seu fur propi.

d) Compromís de constitució formal en Unió Temporal d'Empreses

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.I. Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 33 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C9A778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



En el cas d'empreses que concorrin a la licitació de manera conjunta hauran de presentar, a banda del DEUC per a cadascuna de les empreses, un document on ha de constar el compromís de constituir-se formalment en unió temporal en cas de resultar adjudicatàries del contracte.

e) Altra documentació

Qualsevol altra documentació que s'exigeixi en l'apartat K del quadre de característiques.

CONTINGUT DEL SOBRE B (Criteris d'adjudicació sotmesos a judici de valor)

Quant a l'apartat I del quadre de característiques s'hagin establert criteris d'adjudicació avaluable en funció d'un judici de valor, les empreses licitadores han d'incloure en el sobre B tota la documentació relacionada amb els criteris d'adjudicació sotmesos a judici de valor, conforme al model que s'adjunta com a **annex 3**.

La inclusió en aquest sobre de l'oferta econòmica, així com de qualsevol informació de l'oferta de caràcter rellevant avaluable de forma automàtica i que, per tant, s'ha d'incloure en el sobre denominat "oferta avaluable d'acord amb criteris quantificables mitjançant l'aplicació de fórmules", comportarà l'exclusió de l'empresa licitadora, quan es vulneri el secret de les ofertes o el deure de no tenir coneixement del contingut de la documentació relativa als criteris de valoració objectiva abans de la relativa als criteris de valoració subjectiva.

CONTINGUT DEL SOBRE C (criteris mitjançant fórmules)

- Quan a l'apartat I del quadre de característiques s'hagin establert el preu o un criteri basat en la rendibilitat, com el cost del cicle de vida, com a únic criteri d'adjudicació o bé s'han establert varis criteris mitjançant fórmules, les empreses licitadores inclouran en el sobre C la seva proposició econòmica, formulada conforme al model que s'adjunta com a **annex 4** i tota la informació referent a la resta de criteris.
- La documentació acreditativa que vulgui incorporar el licitador per tal d'obtenir preferència en cas d'empat, d'acord amb la clàusula 14.3 d'aquest plec.

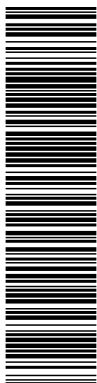
En el cas que s'exigeixin tres sobre, la inclusió de l'oferta econòmica en el sobre B o la inclusió de qualsevol informació de caràcter rellevant del sobre C en el sobre B comportarà l'exclusió del licitador, quan es vulneri el secret de les ofertes o el deure de no tenir coneixement del contingut de la documentació relativa als criteris de valoració objectiva abans de la relativa als criteris de valoració subjectiva.

La proposició econòmica s'ha de presentar per escrit i no s'acceptaran les que tinguin omissions, errades o esmenes que no permetin conèixer clarament allò que es considera fonamental per valorar-la.

Les proposicions presentades per una unió temporal d'empreses han de ser signades pels representants de totes les empreses que la componen.

Les empreses licitadores podran incloure una declaració en la qual especifiquin quins documents i/o dades tècniques incorporades en el sobre B i, si s'escau, en el sobre C són, al seu parer, confidencials. No tindran en cap cas caràcter confidencial els documents que tinguin caràcter de

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 34 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C9A778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocument/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



documents d'accés públic, ni tampoc l'oferta econòmica de l'empresa, que és objecte de lectura en acte públic.

No s'acceptaran les proposicions que tinguin omissions, errades o esmenes que no permetin conèixer clarament allò que es considera fonamental per valorar-les.

Dotzena. Mesa de contractació

12.1. La Mesa de contractació queda integrada pels membres següents:

President: Norbert Bes i Ginesta, Director del Patronat, o persona en qui delegui.

Vocals: Carme Nadal i Gasull, Cap del Departament d'Administració del Patronat, o persona en qui delegui.

Elisabet Pérez i Gallardo, tècnic del Departament d'Administració del Patronat, o persona a qui delegui.

Secretari: Jordi Batllori i Nouvilas, Secretari del Patronat, o persona en qui delegui.

12.2. La Mesa de contractació, qualificarà la documentació continguda en el Sobre A i, en cas d'observar defectes esmenables, ho comunicarà a les empreses licitadores afectades perquè els esmenin en el termini de tres dies.

Si la Mesa observa errors o omissions esmenables en aquesta documentació ho comunicarà a les empreses licitadores afectades perquè els corregeixin o esmenin davant la pròpia Mesa de contractació en el termini màxim que aquesta atorgui que no pot ser superior a tres dies hàbils. Una vegada esmenats, si s'escau, els errors o omissions de la documentació presentada en el Sobre A, ha de determinar les empreses admeses a la licitació i les excloses, així com, en el seu cas, les causes de l'exclusió.

Sense perjudici de la comunicació a les persones interessades, l'òrgan de contractació farà públiques aquestes circumstàncies mitjançant el seu perfil de contractant. Així mateix, la Mesa podrà sol·licitar a les empreses licitadores els aclariments que li calguin sobre els certificats i documents presentats o requerir-les perquè en presentin de complementaris, les quals disposaran del termini de cinc dies naturals sense que puguin presentar-se després de declarades admeses les ofertes.

12.3 Els actes d'exclusió adoptats per la Mesa en relació amb l'obertura dels sobres seran susceptibles d'impugnació en els termes establerts a la clàusula trenta-novena.

Tretzena. Comitè d'experts

Al comitè d'experts correspondrà la valoració dels criteris d'adjudicació de la clàusula següent quan la puntuació que s'atribueixi als criteris d'adjudicació que depenguin d'un judici de valor sigui superior als que s'atribueixin als criteris quantificables mitjançant l'aplicació de fórmules. La composició d'aquest comitè d'experts, si escau, s'estableix a l'apartat H del quadre de característiques.

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.I. Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 35 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C9A778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



Catorzena. Determinació de l'oferta més avantatjosa

14.1 Criteris de valoració de les ofertes

Per a la valoració de les proposicions i la determinació de l'oferta més avantatjosa s'ha d'atendre als criteris de valoració que es determinen a l'**apartat I del quadre de característiques**.

14.2 Pràctica de la valoració de les ofertes

- Si s'ha establert un únic criteri d'adjudicació o diversos criteris d'adjudicació que responguin tots ells a una mateixa tipologia de valoració, és a dir tots ells sotmesos a judici de valor o tots quantificables de forma automàtica, en el dia, lloc i hora indicats al perfil de contractant tindrà lloc l'acte públic d'obertura dels sobres B presentats per les empreses admeses.

- Si s'han establert criteris d'adjudicació avaluable en funció d'un judici de valor conjuntament amb criteris quantificables de forma automàtica, en el dia, lloc i hora indicats al perfil de contractant tindrà lloc l'acte públic d'obertura dels sobres B presentats per les empreses admeses.

Un cop acabat l'acte d'obertura dels sobres, les empreses licitadores poden fer constar davant la Mesa totes les observacions que considerin adients, observacions que es recolliran en l'acta.

Posteriorment, es celebrarà un nou acte públic en el qual es donarà a conèixer la puntuació obtinguda per cadascuna de les empreses respecte dels criteris de valoració que depenguin d'un judici de valor i, a continuació, s'obriran els sobres C presentats per aquelles empreses que hagin superat el 50% de la puntuació establerta en els criteris de valoració que depenen de judici de valor.

Un cop acabada l'obertura dels sobres, les empreses licitadores presents poden fer constar davant de la Mesa totes les observacions que considerin necessàries, les quals hauran de quedar reflectides en l'acta.

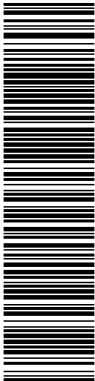
La Mesa de contractació podrà sol·licitar i admetre l'aclariment o l'esmena d'errors en les ofertes quan siguin de tipus material o formal, no substancials i no impedeixin conèixer el sentit de l'oferta. Únicament es permetrà l'aclariment o l'esmena d'errors en les ofertes sempre que no comportin una modificació o concreció de l'oferta, amb la finalitat de garantir el principi d'igualtat de tracte entre empreses licitadores.

Seràn excloses de la licitació, mitjançant resolució motivada, les empreses les proposicions de les quals no concordin amb la documentació examinada i admesa, les que excedeixin del pressupost base de licitació, modifiquin substancialment els models de proposició establerts en aquest plec, comportin un error manifest en l'import de la proposició i aquelles en les quals l'empresa licitadora reconegui l'existència d'error o inconsistència que la fa inviable.

La Mesa podrà sol·licitar els informes tècnics que consideri necessaris abans de formular la seva proposta d'adjudicació. També, podrà sol·licitar aquests informes quan consideri necessari verificar que les ofertes compleixen amb les especificacions tècniques dels plecs. Les proposicions que no compleixin dites prescripcions no seran objecte de valoració.

Els actes d'exclusió de les empreses licitadores adoptats en relació amb l'obertura dels sobres B i/o C, seran susceptibles d'impugnació en els termes establerts en la clàusula quarantena.

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G!.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 36 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195-4UGYP-9NNYY-LPT9P-E717274D45141E590139C19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



14.3 En casos d'empat en les puntuacions obtingudes per les ofertes de les empreses licitadores, tindrà preferència en l'adjudicació del contracte:

1. La proposició presentada per aquelles empreses públiques o privades que tinguin en la seva plantilla un nombre de persones treballadores amb discapacitat superior al 2 per cent, sempre que les seves proposicions igualin en els seus termes a la més avantatjosa des del punt de vista dels criteris que serveixen de base per a l'adjudicació. Si varies empreses licitadores de les que haguessin empatat respecte de la proposició més avantatjosa acrediten tenir una relació laboral amb persones amb discapacitat en un percentatge superior al 2 per cent, tindran preferència en l'adjudicació del contracte l'empresa licitadora que disposi del major percentatge de persones treballadores fixes amb discapacitat a la seva plantilla.
2. La proposició presentada per les persones naturals o jurídiques en l'adjudicació del contracte que disposin d'un pla d'igualtat d'oportunitats entre les dones i els homes, sempre que aquestes proposicions igualin en els seus termes a les més avantatjoses des del punt de vista dels criteris objectius que serveixen de base per a l'adjudicació.
3. La proposició que hagi obtingut una millor puntuació en el criteri d'adjudicació de major puntuació

En cas de persistir l'empat un cop aplicats els criteris d'adjudicació addicionals, l'adjudicació del contracte es decidirà mitjançant sorteig, que es durà a terme en acte públic, prèvia convocatòria.

14.4 Ofertes amb valors anormals o desproporcionats

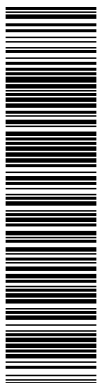
La determinació de les ofertes que presentin uns valors anormals o desproporcionats s'ha de dur a terme en funció dels límits i els paràmetres objectius establerts a l'**apartat J del quadre de característiques**.

En el supòsit que alguna de les ofertes pugui ser considerada presumptament anormal o desproporcionada, la Mesa de contractació sol·licitarà a l'empresa licitadora que l'hagi presentat perquè la justifiqui per tal que l'òrgan de contractació pugui determinar si efectivament l'oferta resulta anormal o desproporcionada i s'ha d'excloure o si, per contra, l'oferta no resulta anormal ni desproporcionada. Per aquest motiu, la Mesa sol·licitarà a l'empresa licitadora, mitjançant comunicació a l'adreça de correu electrònic facilitada per l'empresa, les precisions que consideri oportunes sobre la viabilitat de l'oferta i les pertinents justificacions. L'empresa licitadora disposarà d'un termini de 10 dies, a comptar des de la data de recepció de la sol·licitud, per presentar les justificacions per escrit.

Es considerarà que la proposició no podrà ser complerta com a conseqüència de la inclusió de valors anormals o desproporcionats en el cas que es comprovi que és anormalment baixa perquè no compleix les obligacions aplicables en matèria mediambiental, social o laboral establertes en el Dret de la Unió, el Dret nacional, els convenis col·lectius o per les disposicions de Dret internacional mediambiental, social i laboral enumerades en l'annex X de la Directiva 2014/24 / UE del Parlament Europeu i del Consell de 26 de febrer de 2014.

Transcorregut aquest termini, si la Mesa de contractació no rep la informació justificativa sol·licitada, ho posarà en coneixement de l'òrgan de contractació i es considerarà que la proposició

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.I. Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 37 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139B19E3C9A1778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



no podrà ser complerta, quedant l'empresa licitadora exclosa del procediment.

Si la Mesa de contractació rep la informació justificativa sol·licitada en el termini esmentat, la sotmetrà a l'òrgan de contractació per tal que aquest decideixi, previ l'assessorament tècnic del servei corresponent, o bé l'acceptació de l'oferta, perquè considera acreditada la seva viabilitat, o bé, en cas contrari, el seu rebuig.

Quinzena. Classificació de les ofertes i requeriment de documentació previ a l'adjudicació

15.1 Un cop valorades les ofertes, la Mesa de contractació ordenarà les ofertes classificades per ordre decreixent de valoració i identificarà l'oferta més avantatjosa. Per realitzar aquesta classificació, tindrà en compte els criteris d'adjudicació assenyalats en a l'apartat I del quadre de característiques i en l'anunci.

La proposta d'adjudicació de la mesa no crea cap dret a favor de l'empresa licitadora proposada com a adjudicatària, ja que l'òrgan de contractació podrà apartar-se'n sempre que motivi la seva decisió.

15.2 El secretari de la Mesa de contractació requerirà a l'empresa licitadora que hagi presentat l'oferta més avantatjosa per a què, dins del termini de deu dies hàbils a comptar des del següent a aquell en què hagués rebut el requeriment, presenti la documentació a què es farà esment a continuació.

A.1 Empreses no inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Llicitadores (RELI) o en el Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades de l'Estat (ROLECE)

L'empresa proposada com a adjudicatària ha d'aportar els documents justificatius conforme es troba al corrent del compliment d'obligacions tributàries i amb la Seguretat Social, així com el document d'alta en l'Impost sobre Activitats Econòmiques.

Per tal que l'empresa acrediti que es troba al corrent de les obligacions tributàries i de les obligacions amb la Seguretat Social, caldrà que aporti la documentació següent:

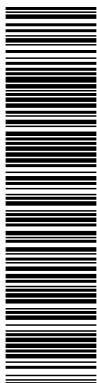
En relació amb l'Impost sobre Activitats Econòmiques:

- Si l'empresa proposada com adjudicatària és subjecte passiu de l'Impost sobre Activitats Econòmiques i està obligada a pagar aquest Impost, ha de presentar el document d'alta de l'impost relatiu a l'exercici corrent en l'epígraf corresponent a l'objecte del contracte o el darrer rebut de l'impost, s'ha d'acompanyar d'una declaració responsable de no haver estat donat de baixa en la matrícula de l'Impost.

- Si l'empresa proposada es troba en algun supòsit d'exempció recollit en l'apartat 1 de l'article 82 del Text refós de la llei reguladora de les hisendes locals aprovat pel Reial decret legislatiu 2/2004, de 5 de març, aportarà una declaració responsable que ha d'especificar el supòsit legal d'exempció i el document de declaració en el cens de persones obligades tributàriament.

En relació amb la resta d'obligacions tributàries i amb les obligacions amb la Seguretat Social:

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.I. Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 38 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195-4UGYP-9NNYY-LPT9P-E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



- Certificat positiu de l'Agència Estatal d'Administració Tributària acreditant que l'empresa es troba al corrent d'obligacions tributàries i de la inexistència de deutes de naturalesa tributària amb l'Estat.
- Certificat positiu, emès per la Tresoreria de la Seguretat Social, de trobar-se al corrent en el compliment de les obligacions amb la Seguretat Social.
- Certificat positiu, emès per les intervencions delegades i territorials, acreditatiu que l'empresa es troba al corrent de les obligacions tributàries amb l'Administració de la Generalitat de Catalunya. En aquest cas, el certificat esmentat, s'expedirà d'ofici per les intervencions delegades prèvia sol·licitud del secretari de la Mesa de contractació.

No obstant això, quan l'empresa no estigui obligada a presentar les declaracions o els documents a què es refereixen els punts anteriors, aquesta circumstància s'acreditarà mitjançant una declaració responsable.

A tal efecte són vàlides les certificacions trameses per via telemàtica, informàtica o electrònica, de caràcter positiu i acreditatives del compliment d'obligacions amb la Tresoreria de la Seguretat Social, d'acord amb les previsions de l'article 15.4 del RGLCAP.

En tot cas, l'empresa proposada com a adjudicatària no haurà d'aportar els documents anteriors si ha indicat en la declaració responsable o en el DEUC que l'òrgan de contractació pot obtenir-los directament a través d'una base de dades nacional de qualsevol Estat de la unió.

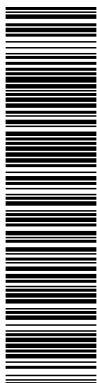
Així mateix, l'empresa licitadora que hagi presentat l'oferta econòmicament més avantatjosa haurà d'aportar la documentació següent:

- Documentació corresponent acreditativa de la capacitat d'obrar i de la personalitat jurídica, d'acord amb les previsions de la clàusula novena.
- Documents acreditatius de la representació i personalitat jurídica de les persones signants de les ofertes: poder per comparèixer o signar proposicions en nom d'un altre i una fotocopia del document nacional d'identitat o del passaport legitimada notarialment. Aquest poder ha de reunir els requisits formals següents: ser escriptura pública, ser còpia autèntica i estar inscrit en el Registre Mercantil o en el registre oficial corresponent. No s'admetran testimoniatges de còpies d'escriptures d'apoderament.
- Documentació acreditativa del compliment dels requisits específics de solvència o del certificat de classificació corresponent.

Respecte de la solvència econòmica i financera caldrà aportar la següent documentació:

- a) El volum anual de negocis del licitador o candidat s'acreditarà per mitjà dels seus comptes anuals aprovats i dipositats en el Registre Mercantil, si l'empresari estigués inscrit en el registre, i en cas contrari per les dipositades en el registre oficial en què hagi d'estar inscrit. Els empresaris individuals no inscrits en el Registre Mercantil acreditaran el seu volum anual de negocis mitjançant els seus llibres d'inventaris i comptes anuals legalitzats pel Registre Mercantil.
- b) En el cas que s'opti per acreditar la solvència mitjançant la disposició d'una assegurança d'indemnització per riscos professionals, caldrà aportar el certificat expedat per l'assegurador, en el qual constin els imports i riscos assegurats i la data de venciment de l'assegurança, i mitjançant el document de compromís vinculant de subscripció, pròrroga

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.I. Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 39 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocumentos/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



o renovació de l'assegurança, en els casos en què sigui procedent.

Respecte de la solvència tècnica i professional caldrà aportar la següent documentació:

- a) La relació dels principals serveis realitzats en els últims tres anys que inclogui import, dates i el destinatari, s'acreditaran mitjançant certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari sigui una entitat del sector públic i quan el destinatari sigui un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest o, mancament aquest certificat, mitjançant una declaració de l'empresari.
 - b) La indicació del personal tècnic o de les unitats tècniques, integrades o no a l'empresa, dels que es disposa per executar el contracte s'acreditarà mitjançant una relació del contractista on s'inclourà la indicació concreta del personal tècnic, còpia dels seus títols o acreditacions acadèmiques o professionals exigides i l'experiència professional mínim exigida (mitjançant la presentació d'un currículum vitae i la vida laboral expedida pe la Seguretat Social)
- Si s'escau, Documents acreditatius de l'efectiva disposició de mitjans que s'hagi compromès a dedicar o adscriure a l'execució del contracte d'acord amb la LCSP.
 - Document acreditatiu de la constitució de la garantia definitiva, d'acord amb el que s'estableix a la clàusula setzena (excepte en el cas que la garantia es constitueixi mitjançant la retenció sobre el preu).
 - Si s'escau, relació del personal que es destinarà a l'execució del contracte i acreditació de la seva afiliació i alta a la Seguretat Social, mitjançant la presentació dels TC2 corresponents. Alternativament, i si s'escau, aquesta acreditació es podrà efectuar mitjançant declaració responsable per part de l'empresa on es declari no tenir encara contractades les persones treballadores que s'ocuparan en l'execució del contracte i que acreditarà l'afiliació i l'alta de totes elles quan les hagi contractat i sempre amb caràcter previ a l'inici de l'activitat contractada.
 - Qualsevol altra documentació que, específicament i per la naturalesa del contracte, es determini en l'apartat K del quadre de característiques del contracte.

A.2. Empreses inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Llicitadores (RELI) o en el Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades de l'Estat (ROLECE) o en una llista oficial d'operadors econòmics d'un Estat membre de la Unió

L'empresa o les empreses proposades com a adjudicatàries han d'aportar la documentació següent, només si no figura inscrita en aquests registres, o no consta vigent o actualitzada, d'acord amb el previst en la clàusula onzena d'aquest plec:

- Si s'escau, documents acreditatius de l'efectiva disposició de mitjans que s'hagi compromès a dedicar o adscriure a l'execució del contracte d'acord amb l'article 76 de la LCSP.
- Document acreditatiu de la constitució de la garantia definitiva, d'acord amb el que s'estableix a la clàusula setzena.

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.I. Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 40 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51

Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C81778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



- Si s'escau, relació del personal que es destinarà a l'execució del contracte i acreditació de la seva afiliació i alta a la Seguretat Social, mitjançant la presentació dels TC2 corresponents. Alternativament, i si s'escau, aquesta acreditació es podrà efectuar mitjançant declaració responsable per part de l'empresa on es declari no tenir encara contractades les persones treballadores que s'ocuparan en l'execució del contracte i que acreditarà l'afiliació i l'alta de totes elles quan les hagi contractat i sempre amb caràcter previ a l'inici de l'activitat contractada.
- Qualsevol altra documentació que, específicament i per la naturalesa del contracte, es determini en l'**apartat K del quadre de característiques** del contracte.

En cas que l'empresa que hagi presentat la millor oferta pertanyi a un Estat membre de la Unió Europea o signatari de l'Espai Econòmic Europeu, l'acreditació de la seva capacitat, solvència i absència de prohibicions es pot efectuar mitjançant una consulta a la llista oficial corresponent d'operadors econòmics autoritzats d'un Estat membre o bé mitjançant l'aportació de la documentació acreditativa dels aspectes esmentats, que s'ha de presentar, en aquest últim cas, en el termini de set dies hàbils esmentat.

15.3 La mesa de contractació facultarà al seu secretari per qualificar la documentació presentada per l'empresa licitadora que hagi presentat l'oferta més avantatjosa econòmicament. Si el secretari informa favorablement, la Mesa de contractació elevarà la proposta d'adjudicació a l'òrgan de contractació per la seva adjudicació. Si la Mesa de contractació observa que en la documentació presentada hi ha defectes o errors de caràcter esmenable, ho ha de comunicar a les empreses afectades perquè els corregeixin o esmenin davant la pròpia Mesa de contractació en el termini màxim de 3 dies hàbils.

En el cas que no es complimenti adequadament el requeriment de documentació en el termini assenyalat, o bé en el termini per esmenar que es doni, s'entendrà que l'empresa licitadora ha retirat la seva oferta i es procedirà a requerir la mateixa documentació a l'empresa licitadora següent, per l'ordre en què hagin quedat classificades les ofertes. Aquest fet comporta l'exigència de l'import del 3 per cent del pressupost base de licitació, IVA exclòs, segons l'establert a l'article 150.2 de la LCSP, en concepte de penalitat, que es farà efectiu en primer lloc contra la garantia provisional que, en el seu cas, s'hagués constituït i, a més, pot donar lloc a declarar a l'empresa en prohibició de contractar per la causa prevista en l'article 71.2.a de la LCSP.

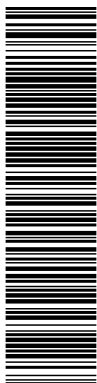
Així mateix, l'eventual falsedat en allò declarat per les empreses licitadores en el DEUC o en altres declaracions pot donar lloc a la causa de prohibició de contractar amb el sector públic prevista en l'article 71.1.e de la LCSP.

16.1 L'import de la garantia definitiva és el que s'assenyala en l'**apartat L del quadre de característiques**.

16.2 Les garanties es poden prestar en alguna de les formes següents:

- Mitjançant transferència bancària, a favor del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, SA, al número de compte que aquest faciliti.
- Mitjançant aval, prestat en la forma i condicions establertes reglamentàriament, per algun dels bancs, caixes d'estalvi, cooperatives de crèdit, establiments financers de crèdit o societats de

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.I. Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 41 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C981778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



garantia recíproca autoritzats per operar a Espanya, que s'han de dipositar davant del Patronat.

c) Mitjançant la modalitat de retenció de preu, per la qual es retindrà sobre el 50% de l'import de la/les factura/es inicials i fins a cobrir l'import de la garantia definitiva. Aquesta modalitat haurà de ser sol·licitada per l'empresa classificada amb l'oferta més avantatjosa econòmicament.

16.3 En el cas d'unió temporal d'empreses, la garantia definitiva es pot constituir per una o varies de les empreses participants, sempre que en conjunt arribi a la quantia requerida en l'**apartat L del quadre de característiques** i garanteixi solidàriament a totes les empreses integrants de la unió temporal.

16.4 La garantia definitiva respon dels conceptes definits en l'article 110 de la LCSP.

16.5 En cas d'amortització o substitució total o parcial dels valors que constitueixen la garantia, l'empresa adjudicatària està obligada a reposar-los en la quantia necessària per tal que l'import de la garantia no minvi per aquest motiu, havent de quedar constància documentada de l'esmentada reposició.

16.6 Quan a conseqüència de la modificació del contracte, el seu valor total experimenti variació, la garantia constituïda s'haurà d'ajustar a la quantia necessària perquè es mantingui la deguda proporció entre la garantia i el pressupost del contracte vigent en cada moment, en el termini de quinze dies a comptar des de la data en què es notifiqui a l'empresa l'acord de modificació. A aquests efectes, no es consideraran les variacions de preu que es produeixin com a conseqüència d'una revisió de preus de conformitat amb el que disposa la LCSP.

16.7 Quan es facin efectives sobre la garantia les penalitats o indemnitzacions exigibles a l'empresa adjudicatària, aquesta haurà de reposar o ampliar la garantia, en la quantia que correspongui, en el termini de quinze dies des de l'execució.

16.8 En el cas que la garantia no es reposi en els supòsits esmentats en l'apartat anterior, el Patronat pot resoldre el contracte.

16.9 D'acord amb l'article 107.2 de la LCSP el plec pot preveure que, en casos especials i, en particular, en cas que l'oferta de l'empresa adjudicatària hagués estat incursa en presumpció d'anormalitat, hagi de presentar garantia complementària de fins un 5% del preu.

Dissetena. Decisió de no adjudicar o subscriure el contracte i desistiment

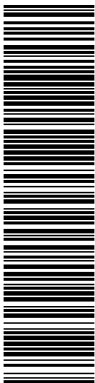
L'òrgan de contractació podrà decidir no adjudicar o subscriure el contracte, per raons d'interès públic degudament justificades i amb la corresponent notificació a les empreses licitadores, abans de la formalització del contracte.

També podrà desistir del procediment, abans de la formalització del contracte, notificant-ho a les empreses licitadores, quan s'aprecii una infracció no esmenable de les normes de preparació del contracte o de les reguladores del procediment d'adjudicació.

En ambdós supòsits, i d'acord l'establert a l'article 152.2 de la LCSP, es compensarà a les empreses licitadores per les despeses en què hagin incorregut, fins a un màxim de 150 €.

La decisió de no adjudicar o subscriure el contracte i el desistiment del procediment d'adjudicació

DOCUMENT	IDENTIFICADORS	
Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.Clàusules admin	País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES	SIGNATURES	ESTAT
Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 42 de 65	El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195-4UGYP-9NNYY-LPT9P-E717274D45141E590139BC19E3C9A1778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



es publicarà en el perfil de contractant.

Divuitena. Adjudicació del contracte

18.1 Un cop presentada la documentació a què fa referència la clàusula quinzena, l'òrgan de contractació acordarà l'adjudicació del contracte a l'empresa proposada com a adjudicatària, dins del termini de **cinc dies hàbils següents** a la recepció de dita documentació.

La licitació no es declararà deserta si hi ha alguna proposició que sigui admissible d'acord amb els criteris que figuren en aquest plec. La declaració, en el seu cas, que aquest procediment ha quedat desert es publicarà en el perfil de contractant.

18.2 L'adjudicació del contracte es notificarà a les empreses licitadores i es publicarà en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació, indicant el termini en què s'ha de procedir a la formalització del contracte.

A aquest efecte, s'enviarà, a l'adreça de correu electrònic –i, en cas que s'hagi informat, al telèfon mòbil– que les empreses licitadores hagin designat en presentar les seves proposicions, un avís de la posada a disposició de la notificació. Així mateix, el correu electrònic contindrà l'enllaç per accedir-hi.

D'acord amb el previst en l'article 43.2 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, la notificació s'entén rebutjada quan hagin transcorregut deu dies naturals des de la posada a disposició de la notificació sense que s'accedeixi al seu contingut.

Dinovenena. Formalització i perfecció del contracte

19.1 El contracte es formalitzarà en document administratiu. No obstant això, l'empresa adjudicatària podrà sol·licitar que el contracte s'elevi a escriptura pública essent al seu càrrec les despeses corresponents.

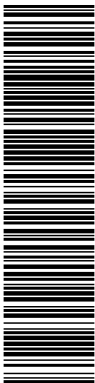
19.2 La formalització del contracte s'efectuarà en el termini màxim de quinze dies hàbils següents a aquell en què es rebi la notificació de l'adjudicació a les empreses licitadores a què es refereix la clàusula anterior.

19.3 Si el contracte no es formalitza en el termini indicat en l'apartat anterior per causes imputables a l'empresa adjudicatària, se li exigirà l'import del 3 per cent del pressupost base de licitació, IVA exclòs, en concepte de penalitat, que es farà efectiu en primer lloc contra la garantia definitiva, si s'ha constituït. A més, aquest fet pot donar lloc a declarar a l'empresa en prohibició de contractar, d'acord amb l'article 71.2 b de la LCSP.

En el supòsit que el contracte no es pugui formalitzar amb l'empresa adjudicatària es proposarà l'adjudicació a l'empresa següent que hagi presentat l'oferta econòmicament més avantatjosa d'acord amb l'ordre en què hagin quedat classificades les ofertes de conformitat amb la clàusula quinzena.

19.4 Les empreses que hagin concorregut amb oferta conjunta de licitació hauran de presentar, un cop s'hagi efectuat l'adjudicació del contracte al seu favor, l'escriptura pública de constitució de la unió temporal (UTE) en la qual consti el nomenament de la persona representant o de la persona

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 43 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



apoderada única de la unió amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció.

19.5 El contingut del contracte serà el que estableixen els articles 36 de la LCSP i 71 del RGLCAP i no inclourà cap clàusula que impliqui alteració dels termes de l'adjudicació.

19.6 El contracte es perfeccionarà amb la seva formalització i aquesta serà requisit imprescindible per poder iniciar-ne l'execució.

19.7 La formalització d'aquest contracte es publicarà en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació.

19.8 Un cop formalitzat el contracte, es comunicarà al Registre Públic de Contractes de la Generalitat de Catalunya, per mitjans electrònics, informàtics o telemàtics i per la seva inscripció, les seves dades bàsiques i posteriorment, si s'escau, les modificacions, les pròrrogues, les variacions de terminis o de preus, l'import final i l'extinció del contracte.

Les dades contractuals comunicades al registre públic de contractes seran d'accés públic, amb les limitacions que imposen les normes sobre protecció de dades, sempre que no tinguin caràcter de confidencials.

Vintena. Retorn de la documentació

Un cop formalitzat el contracte i transcorreguts els terminis per a la interposició dels recursos corresponents sense que aquests s'hagin interposat, la documentació que acompanya a les proposicions quedarà a disposició de les empreses licitadores. Si les empreses licitadores no van a retirar dita documentació es procedirà a la seva destrucció, un cop transcorregut el termini d'un any a comptar des de la data de formalització del contracte, sempre que aquesta sigui ferma.

III. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE

Vint-i-unena. Condicions especials d'execució

Les condicions especials en relació amb l'execució, d'obligat compliment per part de l'empresa o les empreses contractistes i, si escau, per l'empresa o les empreses subcontractistes, són les que s'estableixen en l'**apartat M del quadre de característiques**.

Vint-i-dosena. Execució i supervisió dels serveis

El contracte s'executarà amb subjecció al que estableixin les seves clàusules i els plecs i conforme amb les instruccions que en la seva interpretació doni a l'empresa o empreses contractistes la persona responsable del contracte a la qual es refereix la clàusula vint-i-cinquena.

Vint-i-tresena. Correcta execució del contracte i penalitats

23.1 L'empresa contractista està obligada a complir el termini total d'execució del contracte i els

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 44 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51

Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



terminis parcials fixats.

23.2 Si l'empresa contractista incorregués en demora respecte del compliment dels terminis total o parcials, per causes que li siguin imputables, l'Administració podrà optar, ateses les circumstàncies del cas, per la resolució del contracte amb pèrdua de la garantia o per la imposició de les penalitats, en la forma i condicions establertes en els articles 193 i 194 de la LCSP.

L'Administració tindrà la mateixa facultat si l'empresa contractista incompleix parcialment, per causes imputables que li siguin imputables, l'execució de les prestacions definides en el contracte.

Si el retard respecte al compliment dels terminis fos produït per motius no imputables a l'empresa contractista i aquesta ofereix complir si se li amplia el termini inicial d'execució, se li concedirà un termini, almenys, igual al temps perdut, a menys que el contractista en demani un altre de més curt.

En tot cas, la constitució en demora de l'empresa contractista no requerirà intimació prèvia per part de l'Administració

23.3 En cas de compliment defectuós de la prestació objecte del contracte o d'incompliment dels compromisos assumits per l'empresa o les empreses contractistes o de les condicions especials d'execució establertes en la clàusula vint-i-unena d'aquest plec es podrà acordar la imposició de penalitats establertes a l'apartat S del quadre de característiques.

En cas d'incompliment de l'obligació d'informació sobre les condicions de subrogació en contractes de treball, s'imposaran penalitats, segons els límits establerts en l'article 192 de la LCSP.

En cas que s'hagin previst, d'acord amb el que s'estableix en la clàusula vint-i-unena, obligacions en matèria d'ètica i regles de conducta com a condicions especials d'execució, el plec preveuran les penalitats que s'imposaran en cas d'incompliment.

23.4 En cas d'incompliment de l'obligació de l'empresa contractista de remetre relació detallada de subcontractistes o subministradors i justificant de compliment dels pagaments, prevista en la clàusula trenta-cinquena d'aquest plec, es podran imposar les penalitats, de les quals respondrà la garantia definitiva.

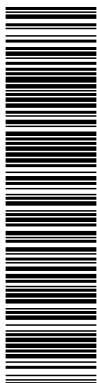
23.5 Els imports de les penalitats que s'imposin es faran efectius mitjançant la deducció de les quantitats que, en concepte de pagament total o parcial, s'hagin d'abonar a l'empresa contractista o sobre la garantia que, si s'escau, s'hagués constituït, quan no es puguin deduir dels pagaments esmentats.

Vint-i-quatrena. Persona responsable del contracte

Amb independència de la unitat encarregada del seguiment i l'execució ordinària del contracte, es designarà una persona responsable del contracte que exercirà les funcions següents:

- Supervisar l'execució del contracte i prendre les decisions i dictar les instruccions necessàries per assegurar la correcta realització de la prestació, sempre dins de les facultats que li atorgui l'òrgan de contractació.
- Adoptar la proposta sobre la imposició de penalitats.

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.Clauses admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 45 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C9A778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona





- Emetre un informe on determini si el retard en l'execució és produït per motius imputables al contractista.

Les instruccions donades per la persona responsable del contracte configuren les obligacions d'execució del contracte juntament amb el seu clausulat i els plecs.

El responsable del contracte pot ser una persona física o jurídica vinculada a l'Administració contractant o aliena a aquesta. El seguiment del contracte també es podrà encomanar a varies persones perquè realitzin les funcions de forma conjunta.

Vint-i-cinquena. Resolució d'incidències

Les incidències que puguin sorgir entre l'Administració i l'empresa contractista en l'execució del contracte, per diferències en la interpretació del que s'ha convingut o bé per la necessitat de modificar les condicions contractuals, es tramitaran mitjançant expedient contradictori que inclourà necessàriament les actuacions descrites en l'article 97 del RGLCAP.

Llevat que motius d'interès públic ho justifiquin o la naturalesa de les incidències ho requereixi, la seva tramitació no determinarà la paralització del contracte.

Vint-i-sisena. Resolució de dubtes tècnics interpretatius

Per a la resolució de dubtes tècnics interpretatius que puguin sorgir durant l'execució del contracte es pot sol·licitar un informe tècnic extern a l'Administració i no vinculant.

IV. DISPOSICIONS RELATIVES ALS DRETS I OBLIGACIONS DE LES PARTS

Vint-i-setena. Abonaments a l'empresa contractista

27.1 L'import dels serveis executats s'acreditarà de conformitat amb el plec de prescripcions tècniques, per mitjà dels documents que acreditin la realització total o parcial, si s'escau, del contracte.

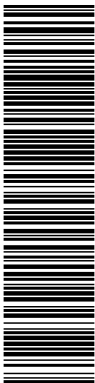
27.2 El pagament a l'empresa contractista s'efectuarà contra presentació de factura expedida d'acord amb la normativa vigent sobre factura electrònica, en els terminis i les condicions establertes en l'article 198 de la LCSP.

D'acord amb el que estableix la Llei 25/2013, de 27 de desembre, d'impuls de la factura electrònica i creació del registre comptable de factures en el sector públic, les factures s'han de signar amb signatura avançada basada en un certificat reconegut, i han d'incloure, necessàriament, el número d'expedient de contractació.

La plataforma e.FACT és el punt general d'entrada de factures electròniques del Patronat.

L'empresa contractista haurà de fer constar en les factures les dades identificatives de l'òrgan administratiu en competència en matèria de comptabilitat pública, les de l'òrgan de contractació i les del destinatari establertes **en l'apartat N del quadre de característiques**.

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G!. Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 46 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195-4UGYP-9NNYY-LPT9P-E717274D45141E590139BC19E3C9A1778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificador/documents/index.jsp?codigo_entidad=6



27.3 En cas de retard en el pagament, el contractista té dret a percebre, en els termes i les condicions legalment establerts, els interessos de demora i la indemnització corresponent pels costos de cobrament en els termes establerts en la Llei 3/2004, de 29 de desembre, per la qual s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions comercials.

27.4 L'empresa contractista podrà realitzar els treballs amb major celeritat de la necessària per a executar els serveis en el termini o terminis contractuals. Tanmateix, no tindrà dret a percebre en cada any, qualsevol que sigui l'import del què s'ha executat o de les certificacions expedides, major quantitat que la consignada a l'anualitat corresponent, afectada pel coeficient d'adjudicació.

27.5 L'empresa contractista podrà transmetre els drets de cobrament en els termes i condicions establerts en l'article 200 de la LCSP.

Vint-i-vuitena. Responsabilitat de l'empresa contractista

L'empresa contractista és responsable de la qualitat tècnica dels treballs que dugui a terme i de les prestacions i serveis realitzats, així com també de les conseqüències que es dedueixin per a l'Administració o per a terceres persones de les omissions, errors, mètodes inadequats o conclusions incorrectes en l'execució del contracte.

L'empresa contractista executa el contracte al seu risc i ventura i està obligada a indemnitzar els danys i perjudicis que es causin a terceres persones com a conseqüència de les operacions que requereixi l'execució del contracte, excepte en el cas que els danys siguin ocasionats com a conseqüència immediata i directa d'una ordre de l'Administració.

Vint-i-novena. Altres obligacions de l'empresa contractista

a) L'empresa contractista està obligada en l'execució del contracte al compliment de les obligacions aplicables en matèria mediambiental, social o laboral que estableixen el dret de la Unió Europea, el dret nacional, els convenis col·lectius o les disposicions de dret internacional mediambiental, social i laboral que vinculin a l'Estat, i en particular les que estableix l'annex V de la LCSP.

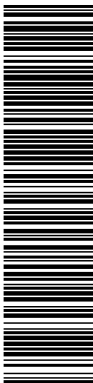
També està obligada a complir les disposicions vigents en matèria d'integració social de persones amb discapacitat i fiscals. L'incompliment de les obligacions en matèria mediambiental, social o laboral esmentades i, en especial, els incompliments o els retards reiterats en el pagament dels salaris o l'aplicació de condicions salarials inferiors a les derivades dels convenis col·lectius que sigui greu i dolosa, donarà lloc a la imposició de penalitats a què es refereix la clàusula vint-i-tresena d'aquest plec.

b) L'empresa contractista s'obliga a complir les condicions salarials dels treballadors de conformitat amb el conveni col·lectiu sectorial aplicable.

c) L'empresa contractista s'obliga a aplicar en executar les prestacions pròpies del servei les mesures destinades a promoure la igualtat entre homes i dones.

d) L'empresa contractista ha d'emprar el català en les seves relacions amb el Patronat derivades de l'execució de l'objecte d'aquest contracte. Així mateix, l'empresa contractista i, si escau, les empreses subcontractistes han d'emprar, almenys, el català en els rètols, les publicacions, els avisos i en la resta de comunicacions de caràcter general que es derivin de l'execució de les

DOCUMENT	IDENTIFICADORS	
Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES	SIGNATURES	ESTAT
Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 47 de 65	El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195-4UGYP-9NNYY-LPT9P-E717274D45141E590139EC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



prestacions objecte del contracte.

L'empresa contractista ha de lliurar els treballs objecte d'aquest contracte, almenys, en català. Específicament, l'empresa contractista ha de redactar en llengua catalana la documentació del projecte i les llegendes dels plànols i documentació tècnica annexa, tant en paper com en suport digital, que s'obtingui com a resultat de la realització dels treballs segons les determinacions del clausurat específic del plec de prescripcions tècniques particulars.

Així mateix, l'empresa contractista assumeix l'obligació de destinar a l'execució del contracte els mitjans i el personal que resultin adients per assegurar que es podran realitzar les prestacions objecte del servei en català. A aquest efecte, l'empresa adjudicatària haurà d'adoptar les mesures de formació del seu personal necessàries per garantir que el personal que, si escau, pugui relacionar-se amb el públic, tingui un coneixement suficient de la llengua catalana per desenvolupar les tasques d'atenció, informació i comunicació de manera fluida i adequada.

En tot cas, l'empresa contractista i, si escau, les empreses subcontractistes, queden subjectes en l'execució del contracte a les obligacions derivades de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística i de les disposicions que la desenvolupen.

e) Atès que per l'execució del contracte el contractista haurà de tractar dades personals per compte de l'òrgan de contractació, d'acord amb la disposició addicional 25 apartat 2 de la *Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic* el contractista tindrà la consideració d'encarregat del tractament, en el sentit de l'article 4.8 del Reglament General de Protecció de Dades, assumint les obligacions establertes a l'article 28 del Reglament i a l'article 33 LOPDGDD. Seguirà de manera estricta les instruccions de l'òrgan de contractació en relació al tractament de les dades, mesures de seguretat, atenció a l'exercici dels drets de les persones interessades, confidencialitat i resta d'obligacions previstes a l'esmentada normativa. El contractista, en qualitat d'encarregat del tractament, destinarà les dades exclusivament a la finalitat de desenvolupar i implementar l'aplicatiu de gestió interna de recursos turístics del Patronat de Turisme Costa Brava Girona S.A.

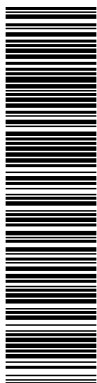
En el cas que es subcontractessin treballs propis de l'encàrrec de tractament, el subcontractista quedarà obligat només davant el contractista principal que assumirà, per tant, la total responsabilitat de l'execució del contracte davant l'Administració, de conformitat estrictament amb els documents descriptius del contracte i als termes del contracte. El coneixement per part de l'Administració dels subcontractes celebrats o les autoritzacions a la subcontractació que atorgui, no alteraran la responsabilitat exclusiva del contractista principal.

Les obligacions del contractista com a encarregat del tractament tenen el caràcter d'obligació essencial d'acord amb la lletra f) de l'apartat 1 de l'article 211 de la *Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic*.

La documentació i la informació que es desprengui o a la qual es tingui accés amb ocasió de l'execució de les prestacions objecte d'aquest contracte i que correspon a l'Administració contractant responsable del fitxer de dades personals, té caràcter confidencial i no podrà ésser objecte de reproducció total o parcial per cap mitjà o suport. Per tant, no se'n podrà fer ni tractament ni edició informàtica, ni transmissió a tercers fora de l'estricta àmbit de l'execució directa del contracte.

L'adjudicatari haurà d'aplicar les mesures de seguretat definides pel Patronat o l'entitat competent per assegurar la confidencialitat, secret, disponibilitat i integritat de la informació i les dades de

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 48 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



caràcter personal a les que tingui accés.

Excepte que es determini el contrari al plec de clàusules tècniques o s'autoritzi expressament durant la prestació del servei l'adjudicatari no subcontractarà tasques a tercers que impliquin el tractament d'informació o dades de caràcter personal responsabilitat del Patronat o de l'entitat motiu de la licitació.

Un cop finalitzat el contracte l'adjudicatari haurà de retornar o destruir les dades i informació a la que hagi tingut accés segons les instruccions que defineixi el Patronat.

L'adjudicatari informará al seu personal i col·laboradors e les obligacions relatives al tractament de les dades de caràcter personal.

Sense perjudici d'aquestes obligacions la Diputació de Girona podrà establir un acord de confidencialitat específic amb l'adjudicatari en funció de la prestació del contracte.

f) En els contractes de serveis que tinguin per objecte prestacions que impliquin contacte habitual amb menors l'empresa o les empreses contractistes han d'acreditar que el personal que adscriuen a l'execució del contracte compleix el previst en l'article 13.5 de la Llei orgànica 1/1996, de 15 de gener, de Protecció jurídica del menor, de modificació parcial del Codi Civil i de la Llei d'enjudiciament civil.

g) L'empresa o les empreses contractistes han de complir les obligacions relatives a regles especials respecte del personal de l'empresa contractista que adscriurà a l'execució del contracte.

- Correspon exclusivament a l'empresa contractista la selecció del personal que, acreditant els requisits de titulació i experiència exigits en els plecs, formarà part de l'equip de treball adscrit a l'execució del contracte, sense perjudici de la verificació per part de l'Administració del compliment d'aquells requisits.

L'empresa contractista procurarà que existeixi estabilitat en l'equip de treball, i que les variacions en la seva composició siguin puntuals i obeeixin a raons justificades, en ordre a no alterar el bon funcionament del servei, informant en tot moment a l'Administració.

- En relació amb els treballadors destinats a l'execució d'aquest contracte, l'empresa contractista assumeix l'obligació d'exercir de manera real, efectiva i continua, el poder de direcció inherent a tot empresari. En particular, assumirà la negociació i el pagament dels salaris, la concessió de permisos, llicències i vacances, les substitucions dels treballadors en els casos de baixa o absència, les obligacions legals en matèria de Seguretat Social, inclòs l'abonament de cotitzacions i el pagament de prestacions, quan procedeixi, les obligacions legals en matèria de prevenció de riscos laborals, l'exercici de la potestat disciplinària, així com quants drets i obligacions es deriven de la relació contractual entre empleat i ocupador.

- L'empresa contractista vetllarà especialment perquè els treballadors adscrits a l'execució del contracte desenvolupin la seva activitat sense extralimitar-se en les funcions desmenyorades respecte de l'activitat delimitada en els plecs com a objecte del contracte.

- L'empresa contractista estarà obligada a executar el contracte en les seves pròpies dependències o instal·lacions, llevat que, excepcionalment, sigui autoritzada a prestar els seus

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 49 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificador/documents/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



serveis en les dependències administratives. En aquest cas, el personal de l'empresa contractista ocuparà espais de treball diferenciats del que ocupin els empleats públics. Correspon també a l'empresa contractista vetllar pel compliment d'aquesta obligació. En l'expedient haurà de fer-se constar motivadament la necessitat que, per a l'execució del contracte, els serveis es prestin en les dependències administratives.

5. L'empresa contractista haurà de designar, al menys, un coordinador tècnic o responsable integrat en la seva pròpia plantilla, que tindrà entre les seves obligacions les següents:

- Actuar com a interlocutor de l'empresa contractista davant el Patronat, canalitzant, d'una banda, la comunicació entre aquella i el personal integrant de l'equip de treball adscrit al contracte i, d'una altra banda, del Patronat, en tot el relatiu a les qüestions derivades de l'execució del contracte.
- Distribuir el treball entre el personal encarregat de l'execució del contracte, i impartir a aquests treballadors les ordres i instruccions de treball que siguin necessàries en relació amb la prestació del servei contractat.
- Supervisar el correcte compliment per part del personal integrant de l'equip de treball de les funcions que té encomanades, així com controlar l'assistència d'aquest personal al lloc de treball.
- Organitzar el règim de vacances del personal adscrit a l'execució del contracte, havent de coordinar-se adequadament l'empresa contractista com al Patronat, per no alterar el bon funcionament del servei.
- Informar al Patronat sobre les variacions, ocasionals o permanents, en la composició de l'equip de treball adscrit a l'execució del contracte.

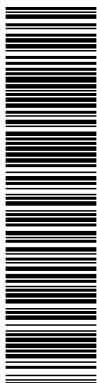
h) L'empresa contractista ha d'adequar la seva activitat als principis ètics i a les regles de conducta següents:

- Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions objecte dels contractes.
- No realitzar accions que posin en risc l'interès públic.
- Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en els processos de contractació pública o durant l'execució dels contractes.
- Abstenir-se de realitzar conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte d'impedir, restringir o falsejar la competència com per exemple els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.).
- Respectar els acords i les normes de confidencialitat.
- Col·laborar amb l'òrgan de contractació en les actuacions que aquest realitzi per al seguiment i/o l'avaluació del compliment del contracte, particularment facilitant la informació que li sigui sol·licitada per a aquestes finalitats i que la legislació de transparència i els contractes del sector públic imposen als adjudicataris en relació amb el Patronat, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertoquin de forma directa per previsió legal.

Trentena. Prerogatives de l'Administració

Dins dels límits i amb subjecció als requisits i efectes assenyalats en la LCSP, l'òrgan de contractació ostenta les prerogatives d'interpretar el contracte, resoldre els dubtes que ofereixi el seu compliment, modificar-lo per raons d'interès públic, declarar la responsabilitat imputable a l'empresa contractista arran de la seva execució, suspendre'n l'execució, acordar la seva resolució

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G.I. Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 50 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C9A778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocumentos/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



i determinar-ne els efectes.

Així mateix, l'òrgan de contractació té les facultats d'inspecció de les activitats desenvolupades per l'empresa contractista durant l'execució del contracte, en els termes i amb els límits que estableix la LCSP.

Els acords que adopti l'òrgan de contractació en l'exercici de les prerrogatives esmentades exhaureixen la via administrativa i són immediatament executius.

L'exercici de les prerrogatives de l'Administració es durà a terme mitjançant el procediment establert en l'article 191 de la LCSP.

Trenta-unena. Modificació del contracte

31.1 El contracte només es pot modificar per raons d'interès públic, en els casos i en la forma que s'especifiquen en aquesta clàusula i de conformitat amb el que es preveu en els articles 203 a 207 de la LCSP.

31.2. Modificacions previstes:

La modificació del contracte es durà a terme en el/s supòsit/s, amb les condicions, l'abast i els límits que es detallen a l'**apartat O del quadre de característiques**.

Aquestes modificacions són obligatòries per a l'empresa contractista. En cap cas la modificació del contracte podrà suposar l'establiment de nous preus unitaris no previstos en el contracte.

31.3 Modificacions no previstes

La modificació del contracte no prevista en aquesta clàusula només podrà efectuar-se quan es compleixin els requisits i concorrin els supòsits previstos en l'article 205 de la LCSP, de conformitat amb el procediment regulat en l'article 191 de la LCSP i amb les particularitats previstes en l'article 207 de la LCSP.

Aquestes modificacions són obligatòries per a l'empresa contractista, llevat que impliquin, aïlladament o conjuntament, una alteració en la seva quantia que excedeixi el 20% del preu inicial del contracte, IVA exclòs. En aquest cas, la modificació s'acordarà per l'òrgan de contractació amb la conformitat prèvia per escrit de l'empresa contractista; en cas contrari, el contracte es resoldrà d'acord amb la causa prevista en l'article 211.1.g) de la LCSP.

31.4 Les modificacions del contracte es formalitzaran de conformitat amb el que estableix l'article 153 de la LCSP i la clàusula dinovena d'aquest plec.

31.5 L'anunci de modificació del contracte, juntament amb les al·legacions de l'empresa contractista i de tots els informes que, si s'escau, es sol·licitin amb caràcter previ a l'aprovació de la modificació, tant els que porti l'empresa adjudicatària com els que emeti l'òrgan de contractació, es publicaran en el perfil de contractant i al DOUE.

31.6 En els casos en què es determini el preu mitjançant preus unitaris, i sempre que s'hagi previst a l'**apartat O del quadre de característiques** i s'hagi acreditat el finançament a l'expedient, no tindrà la consideració de modificació contractual la variació que durant l'execució correcta de la prestació es produeixi exclusivament en el nombre d'unitats realment executades sobre les que

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 51 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificador/document/index.jsp?codigo_entidad=6



preveu el contracte, les quals s'hauran recollit en la liquidació, sempre que no representin un increment de la despesa superior al 10 per cent del preu del contracte.

Trenta-dosena. Suspensió del contracte

El contracte podrà ser suspès per acord de l'Administració o perquè el contractista opti per suspendre el seu compliment, en cas de demora en el pagament del preu superior a 4 mesos, comunicant-ho a l'Administració amb un mes d'antelació.

En tot cas, l'Administració ha d'estendre l'acta de suspensió corresponent, d'ofici o a sol·licitud de l'empresa contractista, de conformitat amb el que disposa l'article 208.1 de la LCSP.

L'acta de suspensió, d'acord amb l'article 103 del RGLCAP, l'hauran de signar una persona en representació de l'òrgan de contractació i l'empresa contractista i s'ha d'estendre en el termini màxim de dos dies hàbils, a comptar de l'endemà del dia en què s'acordi la suspensió.

L'Administració ha d'abonar, si s'escau, a l'empresa contractista els danys i perjudicis que efectivament se li causin. de conformitat amb el previst en l'article 208.2 de la LCSP. L'abonament dels danys i perjudicis a l'empresa contractista només comprendrà els conceptes que s'indiquen en aquest precepte.

V. DISPOSICIONS RELATIVES A LA SUCCESSION, CESSIO, LA SUBCONTRACTACIO I LA REVISIO DE PREUS DEL CONTRACTE

Trenta-tresena. Successió i cessió del contracte

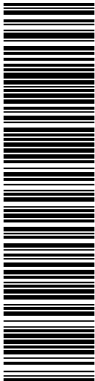
33.1 Successió en la persona del contractista:
En el supòsit de fusió d'empreses en què participi la societat contractista, el contracte continuarà vigent amb l'entitat absorbent o amb la resultant de la fusió, que quedarà subrogada en tots els drets i obligacions que en dimanen.

En supòsits d'escissió, aportació o transmissió d'empreses o branques d'activitat, el contracte continuarà amb l'entitat a la qual s'atribueixi el contracte, que quedarà subrogada en els drets i les obligacions que en dimanen, sempre que reuneixi les condicions de capacitat, absència de prohibició de contractar i la solvència exigida en acordar-se l'adjudicació del contracte o que les societats beneficiàries d'aquestes operacions i, en cas de subsistir, la societat de la qual provenguin el patrimoni, empreses o branques segregades, es responsabilitzin solidàriament de l'execució del contracte.

L'empresa contractista ha de comunicar a l'òrgan de contractació la circumstància que s'hagi produït.

En cas que l'empresa contractista sigui una UTE, quan tinguin lloc respecte d'alguna o algunes empreses integrants de la unió temporal operacions de fusió, escissió o transmissió de branca d'activitat, continuarà l'execució del contracte amb la unió temporal adjudicatària. En cas que la societat absorbent, la resultant de la fusió, la beneficiària de l'escissió o l'adquirent de la branca d'activitat, no siguin empreses integrants de la unió temporal, serà necessari que tinguin plena capacitat d'obrar, no estiguin incurses en prohibició de contractar i que es mantingui la solvència,

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G!.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 52 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



la capacitat o classificació exigida.

Si el contracte s'atribueix a una entitat diferent, la garantia definitiva es pot renovar o reemplaçar, a criteri de l'entitat atorgant, per una nova garantia que subscrigui la nova entitat, atenent al risc que suposi aquesta última entitat. En tot cas, l'antiga garantia definitiva conserva la seva vigència fins que estigui constituïda la nova garantia.

Si la subrogació no es pot produir perquè l'entitat a la qual s'hauria d'atribuir el contracte no reuneix les condicions de solvència necessàries, el contracte es resoldrà, considerant-se a tots els efectes com un supòsit de resolució per culpa de l'empresa contractista.

33.2 Cessió del contracte

En cas de que s'especifiqui, els drets i obligacions que dimanen d'aquest contracte podran ser cedits per l'empresa contractista a una tercera persona, sempre que les qualitats tècniques o personals de qui cedeix no hagin estat raó determinant de l'adjudicació del contracte ni que de la cessió no en resulti una restricció efectiva de la competència en el mercat, quan es compleixin els requisits següents:

a) L'òrgan de contractació autoritzi, de forma prèvia i expressa, la cessió. Si transcorre el termini de dos mesos sense que s'hagi notificat la resolució sobre la sol·licitud d'autorització de la cessió, aquesta s'entendrà atorgada per silenci administratiu.

b) L'empresa cedent tingui executat almenys un 20 per 100 de l'import del contracte. Aquest requisit no s'exigeix si la cessió es produeix trobant-se l'empresa contractista en concurs encara que s'hagi obert la fase de liquidació, o ha posat en coneixement del jutjat competent per a la declaració del concurs que ha iniciat negociacions per arribar a un acord de refinançament, o per obtenir adhesions a una proposta anticipada de conveni, en els termes que preveu la legislació concursal.

c) L'empresa cessionària tingui capacitat per contractar amb l'Administració, la solvència exigible en funció de la fase d'execució del contracte, i no estigui incursa en una causa de prohibició de contractar.

d) La cessió es formalitzi, entre l'empresa adjudicatària i l'empresa cedent, en escriptura pública.

No es podrà autoritzar la cessió a una tercera persona quan la cessió suposi una alteració substancial de les característiques de l'empresa contractista si aquestes constitueixen un element essencial del contracte.

L'empresa cessionària quedarà subrogada en tots els drets i les obligacions que correspondrien a l'empresa que cedeix el contracte.

Trenta-quatrena. Subcontractació

34.1 L'empresa contractista pot concertar amb altres empreses la realització parcial de la prestació objecte d'aquest contracte, d'acord amb el que es preveu en l'apartat P del quadre de característiques.

DOCUMENT	IDENTIFICADORS	
Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES	SIGNATURES	ESTAT
Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 53 de 65	El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195-4UGYP-9NNYY-LPT9P-E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



34.2 L'empresa contractista ha de comunicar per escrit, després de l'adjudicació del contracte i, com a molt tard, quan iniciï la seva execució, a l'òrgan de contractació la intenció de subscriure subcontractes, indicant la part de la prestació que pretén subcontractar i la identitat, les dades de contacte i el representant o representants legals de l'empresa subcontractista, justificant suficientment l'aptitud d'aquesta per executar-la per referència als elements tècnics i humans de què disposa i a la seva experiència, i acreditant que no es troba incursa en prohibició de contractar. L'acreditació es podrà fer efectiva mitjançant declaració responsable del subcontractista.

Si l'empresa subcontractista té la classificació adequada per realitzar la part del contracte objecte de la subcontractació, la comunicació d'aquesta circumstància és suficient per acreditar la seva aptitud.

34.3 L'empresa contractista ha de notificar per escrit a l'òrgan de contractació qualsevol modificació que pateixi aquesta informació durant l'execució del contracte, i tota la informació necessària sobre els nous subcontractes.

34.4 La subscripció de subcontractes està sotmesa al compliment dels requisits i circumstàncies regulades en l'article 215 de la LCSP.

34.5 La infracció de les condicions establertes en aquesta clàusula i en l'article 215 de la LCSP per procedir a la subcontractació, així com la falta d'acreditació de l'aptitud de l'empresa subcontractista o de les circumstàncies determinants de la situació d'emergència o de les que fan urgent la subcontractació, té, en funció de la repercussió en l'execució del contracte la imposició a l'empresa contractista d'una penalitat de fins a un 50 per 100 de l'import del subcontracte.

34.6 Les empreses subcontractistes queden obligades només davant l'empresa contractista principal qui assumirà, per tant, la total responsabilitat de l'execució del contracte front a l'Administració, de conformitat amb aquest plec i amb els termes del contracte, inclòs el compliment de les obligacions en matèria mediambiental, social o laboral a què es refereix la clàusula vint-i-novena d'aquest plec. El coneixement que l'Administració tingui dels contractes subscrits o l'autorització que atorgui no alteren la responsabilitat exclusiva del contractista principal.

Les empreses subcontractistes no tenen acció directa davant de l'Administració contractant per les obligacions concretes amb elles per l'empresa contractista, com a conseqüència de l'execució del contracte principal i dels subcontractes.

34.7 En cap cas l'empresa o les empreses contractistes poden concertar l'execució parcial del contracte amb persones inhabilitades per contractar d'acord amb l'ordenament jurídic o incurses en alguna de les causes de prohibició de contractar previstes en l'article 71 de la LCSP.

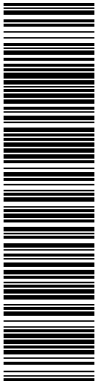
34.8 L'empresa contractista ha d'informar a qui exerceix la representació de les persones treballadores de la subcontractació, d'acord amb la legislació laboral.

34.9 Els subcontractes tenen en tot cas naturalesa privada.

34.10 El pagament a les empreses subcontractistes i a les empreses subministradores es regeix pel que disposen els articles 216 i 217 de la LCSP.

En els supòsits en què l'import de subcontractació sigui igual o superior al 30% del preu del

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 54 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139EC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



contracte o el valor estimat del contracte sigui superior a 5 milions d'euros, l'Administració comprovarà el compliment estricte de pagament a les empreses subcontractistes i a les empreses subministradores per part de l'empresa contractista. A aquests efectes, l'empresa contractista haurà d'aportar, quan se li sol·liciti, relació detallada de les empreses subcontractistes o empreses subministradores amb especificació de les condicions relacionades amb el termini de pagament i haurà de presentar el justificant de compliment del pagament en termini. Aquestes obligacions tenen la consideració de condició especial d'execució, de manera que el seu incompliment pot comportar la imposició de les penalitats que es preveuen en la clàusula vint-i-quatrena d'aquest plec, responenent la garantia definitiva d'aquestes penalitats.

Trenta-cinquena. Revisió de preus

La revisió de preus aplicable a aquest contracte es detalla en l'**apartat Q del quadre de característiques**. La revisió de preus només serà procedent quan el contracte s'hagi executat en un 20% del seu import i hagi transcorregut dos anys des de la seva formalització.

L'import de les revisions que siguin procedents es farà efectiu, d'ofici, mitjançant l'abonament o el descompte corresponent en les certificacions o pagaments parcials.

VI. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXTINCIÓ DEL CONTRACTE

Trenta-sisena. Recepció i liquidació

La recepció i la liquidació del contracte es realitzarà conforme al que disposen els articles 210 i 311 del LCSP i l'article 204 del RGLCAP.

L'Administració determinarà si la prestació realitzada per l'empresa contractista s'ajusta a les prescripcions establertes per a la seva execució i compliment i, si s'escau, requerirà la realització de les prestacions contractades i l'esmena dels defectes observats amb ocasió de la seva recepció.

Si els treballs efectuats no s'adeqüen a la prestació contractada, com a conseqüència de vicis o defectes imputables a l'empresa contractista, podrà rebutjar-la de manera que quedarà exempta de l'obligació de pagament o tindrà dret, si s'escau, a la recuperació del preu satisfet.

Trenta-setena. Termini de garantia i devolució o cancel·lació de la garantia definitiva

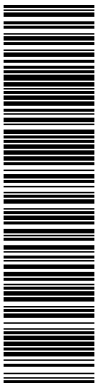
El termini de garantia és l'assenyalat en l'**apartat R del quadre de característiques** i començarà a computar a partir de la recepció dels serveis.

El termini de garantia es pot exceptuar, preveient-ho expressament en els plecs, quan per la naturalesa del contracte o les seves característiques no sigui necessari, cosa que s'ha de justificar degudament en l'expedient de contractació.

Si durant el termini de garantia s'acredita l'existència de vicis o defectes en els treballs efectuats, l'òrgan de contractació té dret a reclamar a l'empresa contractista que els esmeni.

Un cop s'hagin acomplert per l'empresa contractista les obligacions derivades del contracte, si no

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G!.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 55 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C9A1778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadorondocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



hi ha responsabilitats que hagin d'exercitar-se sobre la garantia definitiva i transcorregut el termini de garantia, es procedirà d'ofici a dictar l'acord de devolució o cancel·lació de la garantia definitiva, d'acord amb el que estableix l'article 111 del LCSP.

Trenta-vuitena. Resolució del contracte

Són causes de resolució del contracte les següents:

- La mort o incapacitat sobrevinguda del contractista individual o l'extinció de la personalitat jurídica de la societat contractista, sense perjudici del que preveu l'article 98 relatiu a la successió del contractista.
- La declaració de concurs o la declaració d'insolvència en qualsevol altre procediment.
- El mutu acord entre l'Administració i el contractista.
- La demora en el compliment dels terminis per part del contractista.
- La demora en el pagament per part de l'Administració per un termini superior a sis mesos.
- L'incompliment de l'obligació principal del contracte, així com l'incompliment de les obligacions essencials qualificades com a tals en aquest plec.
- L'impossibilitat d'executar la prestació en els termes inicialment pactats, quan no sigui possible modificar el contracte d'acord amb els articles 204 i 205 de la LCSP; o quan, donant-se les circumstàncies establertes en l'article 205 de la LCSP, les modificacions impliquin, aïllada o conjuntament, alteracions del preu del mateix, en quantia superior, en més o menys, al 20% del preu inicial del contracte, amb exclusió de l'IVA.
- El desistiment abans d'iniciar la prestació del servei o la suspensió per causa imputable a l'òrgan de contractació de la iniciació del contracte per termini superior a quatre mesos a partir de la data assenyalada en el mateix per al seu començament.
- El desistiment una vegada iniciada la prestació del servei o la suspensió del contracte per termini superior a vuit mesos acordada per l'òrgan de contractació.
- La imposició de dos infraccions molt greus dins un termini d'un any respecte a l'incompliment o els retards reiterats en el pagament dels salaris i a l'incompliment de la resta de condicions laborals establertes en el conveni sectorial.

L'aplicació i els efectes d'aquestes causes de resolució són les que s'estableixin en els articles 212, 213 i 313 de la LCSP.

En tots els casos, la resolució del contracte es durà a terme seguint el procediment establert en l'article 191 de la LCSP i en l'article 109 del RGLCAP.

VII. RECURSOS, MESURES PROVISIONALS I SUPÒSITS ESPECIALS DE NUL·LITAT CONTRACTUAL

Trenta-novena. Règim de recursos

39.1 Són susceptibles de recurs especial en matèria de contractació, d'acord amb l'article 44 de la LCSP, els anuncis de licitació, els plecs i els documents contractuals que estableixin les condicions que han de regir la contractació; els actes de tràmit que decideixin directament o indirectament sobre l'adjudicació, determinin la impossibilitat de continuar el procediment o produeixin indefensió o perjudici irreparable a drets o interessos legítims; els acords d'adjudicació del contracte; i les modificacions del contracte basades en l'incompliment de l'establert en els

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 56 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51

Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadorondocuments/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



articles 204 i 205 de la LCSP, per entendre que la modificació hauria d'haver estat objecte d'una nova adjudicació.

Aquest recurs té caràcter potestatiu, és gratuït per als recurrents, es podrà interposar davant el Tribunal Català de Contractes del Sector Públic, prèviament o alternativament, a la interposició del recurs contenciós administratiu, de conformitat amb la Llei 29/1998, de 13 de juny, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa, i es regirà pel que disposen els articles 44 i següents de la LCSP i el Reial decret 814/2015, d'11 de setembre, pel qual s'aprova el Reglament dels procediments especials de revisió de decisions en matèria contractual i d'organització del Tribunal Administratiu Central de Recursos Contractuals.

Si l'escrit d'interposició del recurs es presenta en un registre diferent del de l'òrgan de contractació o del Tribunal Català de Contractes del Sector Públic, cal comunicar-ho al Tribunal esmentat de manera immediata i de la forma més ràpida possible.

Contra els actes susceptibles de recurs especial no procedeix la interposició de recursos administratius ordinaris.

39.2 Contra els actes que adopti l'òrgan de contractació en relació amb els efectes, la modificació i l'extinció d'aquest contracte que no siguin susceptibles de recurs especial en matèria de contractació, procedirà la interposició del recurs potestatiu de reposició que correspongui d'acord amb el que estableix la Llei 26/2010, del 3 d'agost, del règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques; o del recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

39.3 Els acords que adopti l'òrgan de contractació en l'exercici de les prerrogatives de l'Administració són susceptibles de recurs potestatiu de reposició, de conformitat amb el que disposa la Llei 26/2010, del 3 d'agost, del règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i la legislació bàsica del procediment administratiu comú, o de recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa.

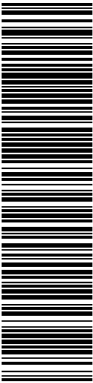
Quarantena. Arbitratge

Sens perjudici del que estableix la clàusula trenta-novena, es podrà acordar el sotmetiment a arbitratge de la solució de totes o alguna de les controvèrsies que puguin sorgir entre l'administració contractant i la/es empresa/es contractista/es, sempre que es tracti de matèries de lliure disposició conforme a dret i, específicament, sobre els efectes, el compliment i l'extinció d'aquest contracte, de conformitat amb el que disposa la Llei 60/2003, de 23 de desembre, d'Arbitratge.

Quaranta-unena. Mesures cautelars

Abans d'interposar el recurs especial en matèria de contractació les persones legitimades per interposar-lo podran sol·licitar davant el Tribunal Català de Contractes del Sector Públic l'adopció de mesures cautelars, de conformitat amb el que estableix l'article 49 del LCSP i el Reial decret 814/2015, d'11 de setembre, ja esmentat.

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G!.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 57 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocumentos/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



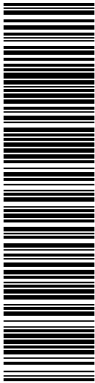
Quaranta-dosena. Règim d'invalidesa

Aquest contracte està sotmès al règim d'invalidesa previst en els articles 38 a 43 de la LCSP.

Quaranta-tresena. Jurisdicció competent

L'ordre jurisdiccional contenciós administratiu és el competent per a la resolució de les qüestions litigioses que es plantegin en relació amb la preparació, l'adjudicació, els efectes, la modificació i l'extinció d'aquest contracte.

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G!.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 58 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195-4UGYP-9NNYY-LPT9P-E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocument/index.jsp?codigo_entidad=6

G!rona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



ANNEX 1. DEUC

SOBRE A

AVÍS: aquest document ha d'estar signat amb certificat digital

Veure fitxer adjunt que trobareu en el següent enllaç:

<http://fitxers.costabrava.org/admin/DEUC.pdf>



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139C19E3C81778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



ANNEX 2. MODEL DE COMPROMÍS D'ADSCRIPCIÓ DE MITJANS

SOBRE A

AVÍS: aquest document ha d'estar signat amb certificat digital

El/la Sr./Sra.....en nom i representació de l'empresa..... amb domicili a, al carrer.....número....., i amb NIF....., declara que, assabentat/ada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per poder ser l'empresa adjudicatària del contracte del servei de traducció i valoració de les obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G!, del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, amb expedient número 2025/365 es compromet a adscriure a l'execució del contracte els mitjans que s'indiquen tot seguit:

ROL	NOM i COGNOMS	RELACIÓ LABORAL AMB EL LICITADOR	TITULACIÓ APORTADA
Cap de projecte			
Traductor català/castellà-anglès			
Traductor català/castellà-alemany			
Traductor català/castellà-francès			

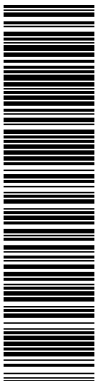
(Com a mínim, s'han d'especificar els mitjans personals exigits en el plec de prescripcions tècniques corresponent a aquest procediment i annexar-hi els documents requerits segons l'establert al punt G3 del quadre de característiques del plec de clàusules administratives particulars, és a dir, currículums i acreditació de titulació exigida.

En cas que algún dels integrants no formin part de la plantilla de la pròpia empresa i no disposi d'un contracte laboral, haurà de presentar l'annex 5 juntament amb el seu propi DEUC).

I perquè consti, signo aquest compromís.

Signatura electrònica

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G!.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 60 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274Dx45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El documento está SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificador/document/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona





ANNEX 3. MODEL DE PROPOSTA TÈCNICA AMB JUDICI DE VALOR

SOBRE B

AVÍS: aquest document ha d'estar signat amb certificat digital

PROPOSTA TÈCNICA AMB JUDICI DE VALOR

El/la Sr./Sraen nom i representació de l'empresa..... amb domicili a, al carrer.....número....., i amb NIF....., declara que, assabentat/ada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per poder ser l'empresa adjudicatària del contracte del servei de traducció i valoració de les obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G!, del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, amb expedient número 2025/365, es compromet a executar-lo amb estricta subjecció als requisits i condicions estipulats, d'acord amb la següent proposta tècnica:

Document. Criteris subjectes a judici de valor.

- Proposta corresponent a l'oferta tècnica:

☐ Si, adjunto com a annex d'aquesta declaració, els següent documents corresponents als criteris subjectes a judici de valor d'acord amb el contingut especificat a l'apartat I del plec de clàusules administratives particulars i que consta de:

- Traducció literal (model 1): Obra 1: Article en alemany publicat al diari Sächsische Zeitung "In Dalis Universum"

- Lectura i valoració interpretativa del contingut segons model de valoració (model 2): Obra 2: Article en francès publicat a la revista The Good Life. "Cadaqués. Presque une île"

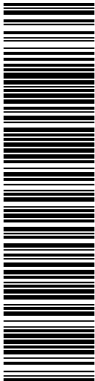
- Visualització, transcripció i valoració del contingut (model 2): Obra 3: Cadena ITV. Programa This Morning "Destination Dupes Girona"

☐ No presenta la proposta corresponent a l'oferta tècnica.

(Nota.- Tota la documentació cal unir-la en un únic fitxer, en format PDF o en varis documents PDF numerats i aportar-lo al sobre B de l'eina del sobre digital.)

I per què consti, signo aquesta proposta

Signatura electrònica



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274Dx45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocument/index.jsp?codigo_entidad=6



ANNEX 4. MODEL D'OFERTA DE CRITERIS QUANTIFICABLES MITJANÇANT L'APLICACIÓ DE FÒRMULES

SOBRE C
AVÍS: aquest document ha d'estar signat amb certificat digital

Criteris:
1. Oferta econòmica: Fins a un màxim de 55 punts.

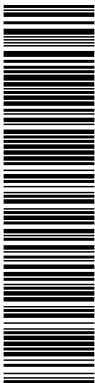
El/la Sr./Sra.....en nom i representació de l'empresa..... amb domicili a, al carrer.....número....., i amb NIF....., declara que, assabentat/ada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per poder ser l'empresa adjudicatària del contracte del servei de traducció i valoració de les obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G!, del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, amb expedient número 2025/365, es compromet a executar-lo amb estricta subjecció als requisits i condicions estipulats, amb l'aplicació dels següents preus unitaris:

TARIFA	Import (sense iva)		
	GRUP A	GRUP B	GRUP C
TARIFA 1: Traducció literal	 €	 €	 €
TARIFA 2: Lectura, audició o visualització de l'obra i posterior interpretació	 €	 €	 €
TARIFA 3: Abstracte de l'obra i posterior valoració	 €	 €	 €

I per què consti, signo aquesta oferta econòmica.

Signatura electrònica

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 62 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6

G!rona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



ANNEX 5. Model de compromís per la integració de la solvència amb mitjans externs

SOBRE A

(si el licitador omple aquest model cal adjuntar-lo en el sobre A a l'apartat "Altra documentació" de l'eina del sobre Digital)

AVÍS: aquest document ha d'estar signat amb certificat digital

Sr./Sra:, amb DNI número.....en nom i representació de l'empresa, amb NIF. a l'objecte de participar a la contractació de *(Indicar el títol del contracte i el lot al que licita)*

I

Sr./Sra:, amb DNI número.....en nom i representació de l'empresa, amb NIF.

Es comprometen d'acord amb l'establert a l'article 75 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del Sector Públic, a:

- Que la solvència o mitjans que posem a disposició l'empresa a favor de l'empresa són els següents:

-.....

-.....

-.....

-.....

-Que durant tota l'execució del contracte disposaran efectivament de la solvència o mitjans que es descriuen en aquest compromís.

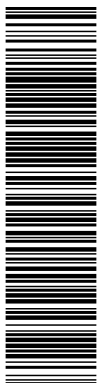
- Que la disposició efectiva de la solvència o mitjans descrits no està sotmesa a cap condició ni cap limitació.

Data

Signatura del licitador:

Signatura de l'altra empresa:

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 63 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocument/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



ANNEX 6. MODEL DE DECLARACIÓ RESPONSABLE D'ALLOTJAMENT DE DADES

SOBRE A

AVÍS: aquest document ha d'estar signat amb certificat digital

El/la Sr./Sra..... en (nom propi /
en nom i representació de l'empresa) amb NIF.....,

DECLARO

PRIMER. Que el/s servidor/s on figuraran les dades personals responsabilitat de l'òrgan de contractació, que tractaré en qualitat d'encarregat del tractament per prestar els serveis objecte del contracte, en cas de resultar l'adjudicatari del contracte:

- Estaran ubicats a [especificar]
- Els serveis associats als servidors es prestaran des de [especificar]

SEGON. Que en relació als servidors on figuraran les dades:

[] NO té previst subcontractar els servidors ni els serveis associats als servidors.

[] Subcontractarà el/s servidor/s i/o serveis associats als servidors, per la qual cosa informa de:

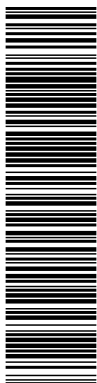
- Nom i dades fiscals del subcontractista:
- Perfil empresarial del subcontractista:
- Condicions de solvència professional o tècnica del subcontractista:

TERCER. Que, mentre sigui vigent la relació contractual, em comprometo a comunicar qualsevol canvi que es produeixi de la informació proporcionada en els apartats anteriors.

QUART. Que em comprometo a aportar els documents que demostrin la veracitat d'aquesta declaració responsable si així se'm requereix.

I en deixo constància signant la present declaració a [lloc] en la data de la signatura electrònica

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 64 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C91778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadordocuments/index.jsp?codigo_entidad=6



Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



ANNEX 7. DECLARACIÓ RESPONSABLE D'ADHESIÓ AL CODI ÈTIC O DE CONDUCTA DEL PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA GIRONA, SA

SOBRE A

AVÍS: aquest document ha d'estar signat amb certificat digital

Triar el model que s'escaigui

MODEL 1. DECLARACIÓ RESPONSABLE D'ADHESIÓ AL CODI ÈTIC O DE CONDUCTA DEL PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA GIRONA, SA

Jo, _____, com a representant legal de l'empresa _____ amb CIF _____, en relació a l'execució de l'expedient _____ ens comprometem a facilitar el compliment de totes les clàusules del Codi Ètic i de Conducta del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, S.A. així com a les polítiques, protocols, instruccions o altres documents que configurin i regulin l'estructura ètica i d'integritat de l'Organització.

Així mateix, ens comprometem a conèixer i difondre aquest Codi ètic i de conducta entre els nostres empleats amb la finalitat de facilitar el compliment dels principis i valors descrits en ell.

Evitem qualsevol classe d'interferència en les diferents fases del procediment de licitació definides en l'àmbit d'aplicació que pugui alterar els principis i valors definits per aquest codi ètic.

Finalment, ens comprometem a comunicar als òrgans competents del Patronat de Turisme Costa Brava qualsevol possibilitat de conflicte d'interessos, així com aquell comportament observat que es pugui considerar inapropiat i que pugui infringir aquest codi ètic, a través dels canals de comunicació habilitats.

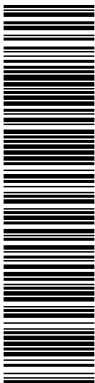
(lloc i data)
Signatura digital

MODEL 2. DECLARACIÓ RESPONSABLE SOBRE IDONEITAT DEL CODI ÈTIC O DE CONDUCTA

Jo, _____, com a representant legal de l'empresa _____ amb CIF _____, en relació a l'execució de l'expedient _____ declaro que disposem d'un Codi ètic formalment aprovat per l'òrgan d'administració de l'empresa, el qual preveu els principis i valors que regeixen en l'organització.

Així doncs, declaro que el Codi ètic de l'empresa no vulnera les clàusules del Codi Ètic i de

DOCUMENT Plec de clàusules: Plec de clàusules Licitació servei de traducció i valoració d'obres presentades al concurs de comunicació turística Premis G1.Clàusules admin	IDENTIFICADORS País: CAT, Institució: Patronat de Turisme Costa Brava Girona	
ALTRES DADES Codi per a validació: 4UGYP-9NNYY-LPT9P Data d'emissió: 17 de Juliol de 2025 a les 13:38:32 Pàgina 65 de 65	SIGNATURES El document ha estat signat o aprovat per : 1.- Tècnic d'Administració EP de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:08 2.- Cap d'administració de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 08:09 3.- Secretari de PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA. Signat 17/07/2025 11:51	ESTAT SIGNAT 17/07/2025 11:51



Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 314195 4UGYP-9NNYY-LPT9P E717274D45141E590139BC19E3C81778CB46C9E9) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: https://ss4.ddgi.cat/verificadorondocument/index.jsp?codigo_entidad=6

Girona

Patronat de Turisme
Costa Brava Girona



Diputació de Girona



Conducta del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, S.A., ans al contrari, respecta en tot moment el contingut del mateix.

Així mateix, declaro que els nostres empleats coneixen el contingut del Codi ètic de l'empresa i estan obligats al seu compliment.

Finalment, ens comprometem a comunicar als òrgans competents del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, SA qualsevol possibilitat de conflicte d'interessos, així com aquell comportament observat que es pugui considerar inapropiat i que pugui infringir el Codi Ètic i de Conducta del Patronat de Turisme Costa Brava Girona, S.A., a través dels canals de comunicació habilitats.

(lloc i data)
Signatura digital